



Akku-Kaffeemaschine / Cordless Coffee Machine / Machine à café sans fil PKMA 20-Li A1

(DE) (AT) (CH)

Akku-Kaffeemaschine

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Machine à café sans fil

Traduction des instructions d'origine

(PL)

Akumulatorowy ekspres do kawy

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

Aku kávovar

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

Cafetera a batería

Traducción del manual de instrucciones original

(GB) (IE)

Cordless Coffee Machine

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Accu-koffiemachine

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

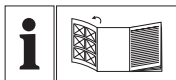
Aku kávovar

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

Batteridreven kaffemaskine

Oversættelse af den originale driftsvejledning



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

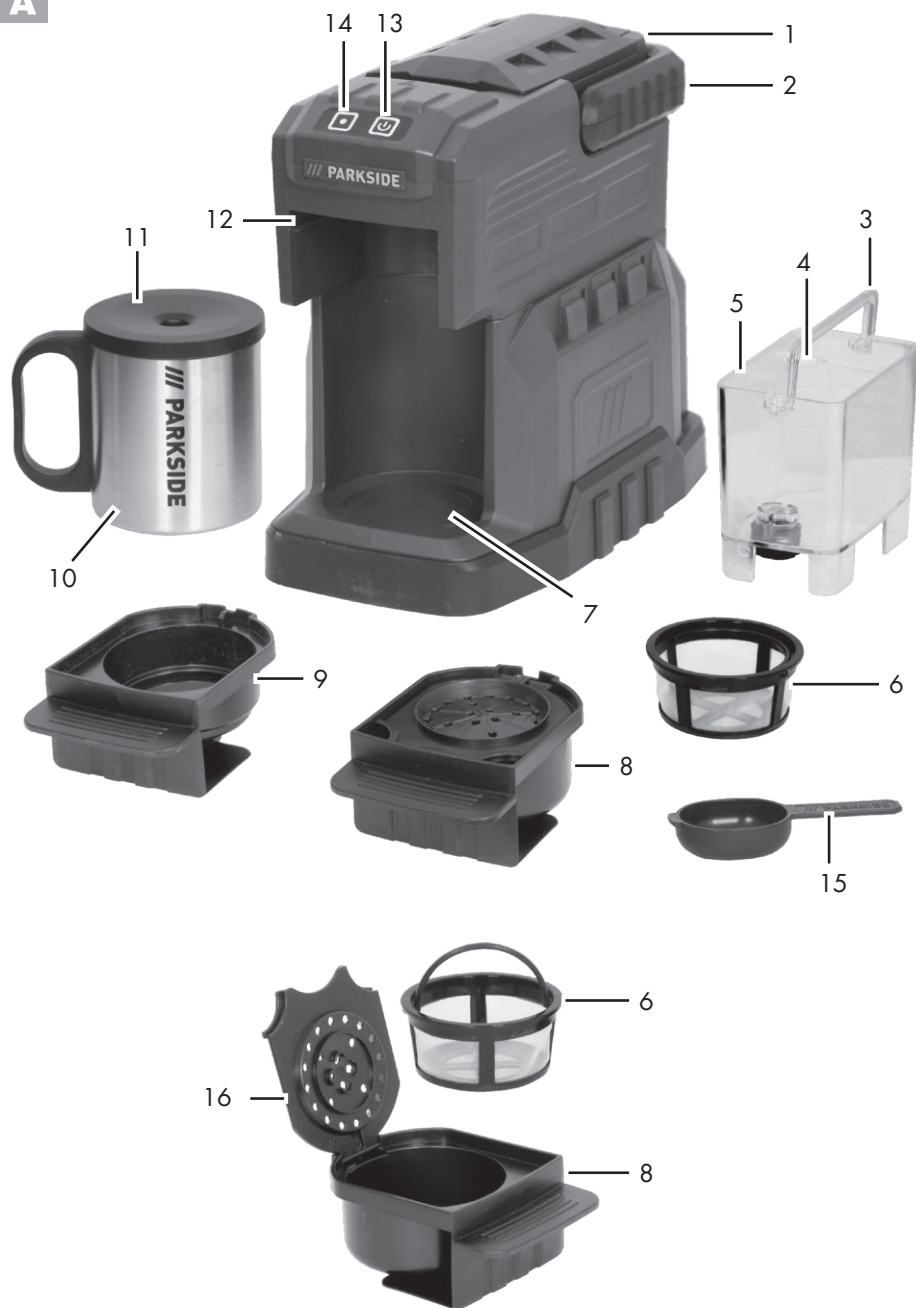
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	16
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	28
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	42
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	54
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	66
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	77
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	88
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	99

A



Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße	
Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang.....	5
Übersicht	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	5
Sicherheitshinweise	6
Symbole und Bildzeichen	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen.....	8
Bedienung	8
Akku einsetzen /entnehmen	8
Ladezustandsanzeige	8
Inbetriebnahme.....	9
Aufbrühen	9
Überhitzungsschutz	10
Reinigung / Wartung	10
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten	10
Reinigung nach jeder Benutzung	11
Entfernen von Ablagerungen innerhalb des Geräts	11
Wartung	11
Lagerung / Transport	11
Entsorgung / Umweltschutz	12
Ersatzteile/Zubehör	12
Garantie	13
Reparatur-Service	14
Service-Center	14
Importeur	14
Fehlersuche	15
Original-	
EG-Konformitätserklärung	112
Explosionszeichnung	121

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

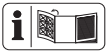
Das Gerät ist zum aufbrühen von gemahlenen Kaffee und Kaffee-Pads im häuslichen Bereich bestimmt. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist

verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Lade-geräten der Serie Parkside X 20 V TEAM geladen werden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite..

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Kaffeemaschine
- Kaffeebecher mit Deckel
- Filterhalter mit Filter
- Kaffeepadhalter
- Messlöffel
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht



- 1 Klappe Wassertank
- 2 Bügelgriff
- 3 Bügelgriff Wassertank
- 4 Überlauföffnung Wassertank
- 5 Wassertank

- 6 Kaffeefiltereinsatz
- 7 Tassenauflage
- 8 Filterhalter
- 9 Kaffeepadhalter
- 10 Kaffeebecher
- 11 Deckel Kaffeebecher
- 12 Führungsschiene Brühkammer
- 13 Ein-Aus-Taster
- 14 Stromanzeige
- 15 Messlöffel
- 16 Abdeckung Filterhalter



- 17 Akku
- 18 Softtaste Ladezustandsanzeige
- 19 Ladezustandsanzeige Akku
- 20 Entriegelungstaste Akku
- 21 Führungsschiene Akku

Funktionsbeschreibung

Die Akku-Kaffeemaschine besitzt einen Filterhalter und einen Kaffeepadhalter. Sie ist mit einer leistungsstarken Heizung, einem robusten Kunststoffgehäuse und einem Tragegriff ausgestattet. Zusätzlich ist das Gerät mit einer Auto-Abschaltung bei zu wenig Wasser und Überhitzungsschutz ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Akku-Kaffeemaschine

.....PKMA 20-Li A1	
Motorspannung U	20 V==
Schutzklasse	III
Schutzart.....	IPX0
Gewicht	
(ohne Akku und Ladegerät).....	1,4 kg
Wassertankinhalt	240 ml
Wasserstandsmarkierung	
.....	120ml, 160ml, 200ml, 240ml
Volumen Kaffeebecher	240 ml

Einsetzbarer Kaffeepad-Typ..... Ø 60mm
Abmessungen (L x B x H) (ohne Akku)

243 x 145 x 218 mm

Aufheizdauer 4 Ah-Akku für 240 ml

..... ca. 6 Min

Akkulaufzeit 4 Ah-Akku

bis zu 4 Tassen (à 150 ml)

Temperatur max 50 °C

Ladevorgang 4 - 40 °C

Betrieb.....-20 - 50 °C

Lagerung 0 - 45 °C



Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter:
www.lidl.de/akku

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Akku-Kaffeemaschine.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Dieses Gerät ist für den Lebensmittelkontakt geeignet.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Heiße Oberflächen! Es besteht Verbrennungsgefahr!



Entsorgen Sie polypropylen Bauteile ordnungsgemäß.

Symbole in der Anleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- und Sachschäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise



**WICHTIG
LESEN SIE DIE GEBRAUCHS-
ANWEISUNG SORGFÄLTIG.
GEBRAUCHSANWEISUNG
ZUM NACHLESEN AUFBE-
WAHREN.**



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, lesen und beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

Vorbereitung:

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder

mental Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

- Das Gerät ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Während des Betriebs können Oberflächen des Geräts heiß werden. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Es besteht Gefahr von Verbrennungen!
- Tauchen Sie das Gerät und den Akku auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Dies kann zu einem Brand oder elektrischen Schlägen führen.
- Lassen Sie das Gerät und den Akku abkühlen, bevor Sie Teile montieren oder demontieren und es reinigen oder lagern.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen oder in deren Nähe.
- Schalten Sie immer zuerst das Gerät aus, bevor Sie den Akku entnehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Brühen von Kaffee.
- Während des Brühzyklus darf der Wassertankdeckel nicht geöffnet werden. Es besteht Gefahr von Verbrennungen!

- Entfernen Sie auf keinen Fall den Filterhalter oder Kaffeepadhalter während des Betriebs. Dies kann zu Verbrennungen führen.
- Lassen Sie alle Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer autorisierten Kundendienststelle durchführen.
- Entfernen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät und der Lagerung den Akku aus dem Gerät. Diese vorbeugende Sicherheitsmaßnahme reduziert die Gefahr eines unbeabsichtigten Einschaltens des Geräts.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder unverzüglich.
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



Beachten Sie die Sicherheits-hinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen



Um die Verbrühungsgefahr zu verringern, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

- Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter nicht während des Aufbrühzyklus. Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Wasserdampf.
- Beachten Sie, dass auch nach dem Aufbrühzyklus heißer Kaffee von der Unterseite des Filterhalters/Kaffeepadhalters tropfen kann.
- Warten Sie nach Abschluss des Aufbrühens mindestens 5 Minuten, bevor Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter entfernen.
- Soll ein weiterer Aufbrühzyklus gestartet werden, warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie Wasser in das Gerät einfüllen. Anderenfalls können Dampf und heißes Wasser ausströmen und Verbrühungen verursachen.
- Berühren Sie während und direkt nach dem Aufbrühen nicht die Platte an der Unterseite des Geräts.
- Verwenden Sie zum Aufbrühen keine andere Flüssigkeit als Wasser.
- Verwenden Sie stets kaltes Wasser zum Aufbrühen. Heißes Wasser steigert die Tropfgeschwindigkeit und führt zu einem Überlaufen des Filterhalters/Kaffeepadhalters.
- Der maximale Wassertankinhalt beträgt 240 ml. Füllen Sie nicht zu viel Wasser in den Wassertank (B 5). Überschüssiges Wasser kann aus der Überlauföffnung (B 4) herauslaufen.
- Lassen Sie Wasser nicht länger als 24h im Tank stehen.
- Nach der Anwendung können die Oberflächen des Heizelements über

Restwärme verfügen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Bedienung

B Akku einsetzen / entnehmen

1. Zum Einsetzen des Akkus (17) in das Gerät schieben Sie den Akku (17) entlang der Führungsschienen (21) in das Gerät. Er rastet hörbar ein.
2. Zum Herausnehmen des Akkus (17) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (20) am Akku (17) und ziehen den Akku (17) heraus.

B Ladezustandsanzeige

Die Ladezustandsanzeige (19) signalisiert den Ladezustand des Akkus (17).

Der Ladezustand des Akkus (17) wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (18) der Ladezustandsanzeige (19).

3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):
Akku geladen

2 LEDs leuchten (rot und orange):
Akku teilweise geladen

1 LED leuchtet (rot):
Akku muss geladen werden

Niedrige Akkuspannung:

Wenn die Akku-Restkapazität zu niedrig ist, funktioniert das Gerät nicht. Die Stromanzeige (A 14) blinkt in dieser Situation. Nehmen Sie den Akku (17) aus dem Gerät und laden Sie ihn auf.

Inbetriebnahme

- Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal oder nach langer Lagerzeit benutzen, führen Sie die folgenden Schritte aus:
1. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial vom Gerät.
 2. Reinigen Sie das Gerätegehäuse und waschen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe Abschnitt „Reinigung nach jeder Benutzung“).
 3. Um das Gerät von jeglichen Rückständen zu befreien, füllen Sie 240 ml frisches Wasser in den Wassertank (A 5) und kochen Sie das Wasser ohne Kaffeemehl/Kaffeepad im Filter (A 8/9), bis der Wassertank (A 5) leer ist. Wiederholen Sie den gleichen Vorgang mindestens zweimal. (siehe den Abschnitt „Aufbrühen“ für Informationen zum Aufbrühen)

Aufbrühen



Um die Verbrühungsgefahr zu verringern, beachten Sie das Kapitel „Spezielle Sicherheitshinweise für Kaffeemaschinen“

1. Öffnen Sie die Klappe des Wassertanks (B 1) und entnehmen Sie den Wassertank (B 5) an dem Bügelgriff (B 3).
2. Füllen Sie die gewünschte Menge frischen, kalten Wassers in den Wassertank (B 5) und schieben den Wassertank in das Gerät, bis er einrastet.

Art	Empfohlene Wassermenge
Kaffeepulver (6,5 g *)	160 ml
Kaffeepad (60 mm-Typ)	120 ml

* Entspricht der Menge des mitgelieferten Messlöffels (A 15).

3. Schließen Sie den Klappe des Wassertanks (B 1).
4. Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (A 8/9), indem Sie ihn nach vorne aus der Führungsschiene (A 12) ziehen.
5. Befolgen Sie je nach Kaffeeart die folgenden Vorgehensweisen:

Kaffeemehl:

Öffnen Sie die Abdeckung des Filterhalters (A 16). Entnehmen Sie den Kaffeefiltereinsatz (A 6) unter Zuhilfenahme des Bügelgriffs aus dem Filterhalter (A 8). Füllen Sie die gewünschte Menge an Kaffeemehl in den Kaffeefiltereinsatz (A 6). Legen Sie den Kaffeefiltereinsatz (A 6) unter Zuhilfenahme des Bügelgriffs in seine Position zurück und schließen Sie die Abdeckung des Filterhalters (A 16).



Verwenden Sie zum aufbrühen ausschließlich den mitgelieferten Kaffeefiltereinsatz (A 6).

Kaffeepad:

Legen Sie ein Kaffeepad in den Kaffeepadhalter (A 9).

- Achten Sie darauf, dass die flache Oberfläche des Kaffeepads bei der Platzierung nach oben gerichtet ist.
- Verwenden Sie kein zerrissenes Kaffeepad.
- Legen Sie nicht zwei oder mehr Kaffeepads ein. Heißes Wasser würde in diesem Fall überlaufen.

- Halten Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (A 8/9) am Haltestück und führen Sie ihn mit der Einfüllöffnung nach oben in die Führungsschiene (A 12) am Gerät ein. Wenn der Filterhalter/Kaffeepadhalter nicht sachgemäß in das Fach geschoben werden kann, überprüfen Sie, ob der Kaffeefiltereinsatz (A 6) oder das Kaffeepad sachgemäß eingesetzt ist.
- Legen Sie den Deckel (A 11) auf den Kaffeebecher (A 10) und stellen Sie ihn auf die Tassenauflage (A 7).
- Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (A 13). Die Stromanzeige (A 14) leuchtet auf und der Aufbrühzyklus beginnt.
- Wenn der Aufbrühzyklus beendet ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus und die Stromanzeige (A 14) erlischt. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (A 13), wenn Sie den Aufbrühvorgang abbrechen möchten.
- Entsorgen Sie den Kaffeesatz und verbrauchte Kaffeepads ordnungsgemäß.



Falls während des Aufbrühzyklus der Filterhalter/Kaffeepadhalter (A 8/9) überläuft kann dies unterschiedliche Ursachen haben. Beachten Sie in diesem Fall

die Hinweise im Kapitel „Fehlersuche“

Überhitzungsschutz

Falls das Gerät nicht startet, ist der Akku (B 17) oder das Gerät überhitzt. Lassen Sie den Akku (B 17) und das Gerät in dieser Situation abkühlen, bevor Sie den Ein-Aus-Taster (A 13) erneut betätigen.

Reinigung / Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Tauchen Sie das Gerät auf keinen Fall in Wasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung zur Folge haben.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Schmutz, Staub, Öl, Fett usw. mit einem sauberen Tuch entfernen.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Scheuervissen.
- Wischen Sie die Innenseite des Geräts nicht mit einem Tuch aus, es können Flusen zurückbleiben.

- Pflegen Sie Ihr Gerät richtig, damit es Ihnen lange Jahre gute Dienste leistet.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, um die Qualität des Kaffees aufrechtzuerhalten.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Reinigung nach jeder Benutzung

1. Entnehmen Sie den Akku (B 17) aus dem Gerät und lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab, das Sie mit Seifenwasser angefeuchtet haben.
3. Entfernen Sie den Wassertank (B 5), den Filterhalter (A 8), den Kaffeefiltereinsatz (A 6), den Kaffeepadhalter (A 9), den Kaffeebecher (A 10), den Deckel des Kaffeebechers (A 11) und den Messlöffel (A 15) aus dem Gerät. Waschen Sie die Teile in heißem Seifenwasser aus und spülen Sie sie dann mit heißem Wasser ab.
4. Lassen Sie das Gerät und alle Teile vollkommen trocknen.



Lassen Sie Wasser nicht länger als 24h im Tank stehen.

Entfernen von Ablagerungen innerhalb des Geräts

Durch die Verwendung des Geräts bilden sich Kalkablagerungen in den inneren Rohren. Kalkablagerungen behindern den Wasserdurchfluss und verlängern dadurch die Tropfzeit. Wenn die Tropfzeit sich verlängert hat, reinigen Sie die inneren Rohre mit Zitronensäure.

1. Entnehmen Sie den Wassertank (B 5) und füllen Sie 240 ml Wasser hinein.
2. Fügen Sie 5 g handelsüblicher Zitronensäure zum Wasser hinzu und verrühren Sie es.
3. Schieben Sie den Wassertank (B 5) in das Gerät.
4. Entfernen Sie den Filterhalter/Kaffeepadhalter (A 8/9) aus dem Gerät.
5. Stellen Sie einen Kaffeebecher (A 10) auf die Tassenauflage (A 7).
6. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (A 13).
7. Nehmen Sie nach Abschluss des Tropfens den Wassertank (B 5) und den Kaffeebecher heraus und spülen Sie sie mit Wasser ab.
8. Füllen Sie 240 ml Wasser in den Wassertank (B 5) und schieben den Wassertank (B 5) in das Gerät.
9. Stellen Sie den Kaffeebecher (A 10) auf die Tassenauflage (A 7).
10. Drücken Sie den Ein-Aus-Taster (A 13) und warten Sie, bis das Tropfen abgeschlossen ist. Wiederholen Sie diesen Schritt mehrmals, wenn Sie Zitronensäure schmecken oder riechen.

Wiederholen Sie die oben aufgelisteten Vorgehensweisen bei Bedarf.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung / Transport

- Verwenden Sie den Bügelgriff (B 2), wenn Sie das Gerät tragen. Achten Sie beim Zuklappen des Griffs darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen.
- Um einen Brand oder Verbrennungen zu vermeiden, lassen Sie das Gerät

vollkommen abkühlen, bevor Sie es tragen oder lagern.

- Der mitgelieferte Messlöffel (B 15) kann an der Rückseite der Klappe des Wassertanks (B 1) aufbewahrt werden. Schieben Sie das Ende des Löffels zur Aufbewahrung in die Haken.
- Lagern Sie das Gerät:
 - trocken,
 - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.

Entsorgung / Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzlytools-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 14).

Pos.	Explosionszeichnung...	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1		Dossierlöffel.....	91106060
2 - 7		Wassertank	91106061
9		Wassertankdeckel	91106062
36 - 37		Kaffeefiltereinsatz	91106063
38		Filterhalter	91106064
39		Kaffeepadhalter	91106065
40		Tassendeckel.....	91106066
41		Tasse	91106067

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Kaffeefiltereinsatz) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Taster).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 361838_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111

E-Mail: grizzly@lidl.de

IAN 361838_2007

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.at

IAN 361838_2007

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min.,

Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.ch

IAN 361838_2007

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

www.grizzlytools-service.eu

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (B 17) leer oder nicht eingesetzt	Akku Ladezustand prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Akku (B 17) überhitzt	Akku (B 17) abkühlen lassen
	Gerät überhitzt	Gerät abkühlen lassen
	Wassertank leer	Wassertank auffüllen
	Heizung defekt	Reparatur durch Service-Center
	Pumpe defekt	Reparatur durch Service-Center
Wasser tritt aus	Wassertank zu voll	Wassertank (5) nur bis zur maximal zulässigen Füllhöhe befüllen
Filterhalter/Kaffeepadhalter (8/9) läuft über.	Kaffeefiltereinsatz (6) verstopft oder das Pad falsch eingelegt	Kaffeefiltereinsatz (6) reinigen oder Pad richtig einsetzen
	Mahlgrad zu fein	Kaffeepulver mit gröberen Mahlgrad verwenden
	Zu viel Kaffeemehl im Kaffeefiltereinsatz (6) verwendet	weniger Kaffeemehl nutzen
	Zu viel Wasser verwendet	Empfohlene Wassermenge beachten (Siehe Kapitel „Aufbrühen“). Diese bei Bedarf reduzieren

Content

Introduction	16
Intended purpose.....	16
General description.....	17
Extent of the delivery	17
Overview.....	17
Functional description	17
Technical data.....	18
Safety instructions.....	18
Symbols and icons	18
General safety instructions.....	18
Special safety instructions for coffee makers.....	20
Operation	20
Inserting/removing the rechargeable battery.....	20
Charge level indicator	20
Initial start-up	21
Brewing	21
Overheating protection	22
Cleaning / maintenance	22
General cleaning and maintenance work.....	22
Cleaning after every use	22
Removing deposits within the device..	23
Maintenance	23
Storage / transport.....	23
Disposal and protection of the environment	24
Replacement parts/accessories...	24
Guarantee	25
Repair Service.....	26
Service-Center	26
Importer	26
Troubleshooting	27
Translation of the original EC declaration of conformity	113
Exploded drawing	121

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

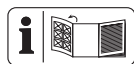
The device is intended for brewing ground coffee and coffee pods in residential applications. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

Use of the device in the rain or a damp environment is prohibited.

The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation..

The device is part of the Parkside X 20 V TEAM series and can be operated using Parkside X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 20 V TEAM series.

General description



The illustrations are on the front and back fold-out page.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Coffee Machine
- Coffee cup with lid
- Filter holder with filter
- Coffee pod holder
- Measuring spoon
- Instruction Manual



Battery and charger are not included.

Dispose of the packaging material properly.

Overview



- 1 Water tank flap
- 2 Bow-type handle
- 3 Water tank bow-type handle
- 4 Water tank overflow opening
- 5 Water tank
- 6 Coffee filter insert
- 7 Cup holder
- 8 Filter holder
- 9 Coffee pod holder
- 10 Coffee pump
- 11 Coffee cup lid
- 12 Guide rails for brewing chamber
- 13 On-off switch
- 14 Power indicator
- 15 Measuring spoon
- 16 Filter holder cover



- 17 Rechargeable battery
- 18 Charge level indicator soft button
- 19 Charge status display for rechargeable battery
- 20 Release button for rechargeable battery
- 21 Guide rails for rechargeable battery

Functional description

The cordless coffee maker features a filter holder and a coffee pod holder. It is equipped with a powerful heating unit, robust plastic housing and a carrying handle.

The device is also fitted with an automatic cut-off in the event of too little water or overheating.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Cordless Coffee Machine

.....PKMA 20-Li A1

Motor voltage U..... 20 V==

Protection classIII

Protection typeIPX0

Weight

(without battery and charger) 1.4 kg

Water tank volume240 ml

Water level marking

..... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Coffee cup volume240 ml

Usable coffee pod type Ø 60mm

Dimensions (L x W x H) (without battery)

243 x 145 x 218 mm

Heating time 4 Ah battery for 240 ml

.....approx. 6 min.

Battery run time 4 Ah battery

up to 4 cups (150 ml each)

Temperature..... max. 50 °C

Charging process.....4 - 40 °C

Operation-20 - 50 °C

Storage.....0 - 45 °C



Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at:
www.lidl.de/akku

Safety instructions

This section describes the basic safety rules when working with the cordless coffee maker.

Symbols and icons

Symbols on the appliance:



This device is suitable for coming into contact with food-stuffs.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



Read the instruction manual carefully.



Hot surfaces!
There is a danger of burns!



Dispose of polypropylene components properly.

Symbols in the manual:



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions



IMPORTANT
READ THE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY.
STORE THE OPERATING INSTRUCTIONS FOR LATER REFERRAL.



This device may cause serious injury if used improperly. To avoid personal injury and damage to property, read and comply with the following safety instructions

and familiarise yourself with all control elements.

Preparation:

- Read the operating instructions carefully.
- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are 8 years of age or older and supervised.
- The device must be kept out of reach from children younger than 8 years old.
- The surfaces of the device can become hot during operation. Do not touch any hot surfaces. There is a risk of burns!
- Do not submerge the device and battery in water or other liquids under any circumstances. This can cause a fire or electric shocks.
- Allow the device and battery to cool down before removing or attaching parts, or cleaning or storage.
- Do not place the device on or near to hot surfaces.
- Always turn the device off before removing the battery.
- Only use the device to brew coffee.
- The water tank lid must not be opened during the brewing cycle. There is a risk of burns!
- Do not remove the filter holder or coffee pod holder during operation under any circumstances. This can lead to burns.
- All maintenance and repair work must only be performed by an authorised customer service centre.
- Remove the battery from the device before storing or carrying out any work on the device. This preventive safety measure reduces the risk of the device being switched on unintentionally.
- Replace worn or damaged information signs immediately.
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.



Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.

Special safety instructions for coffee makers



Observe the following instructions to avoid the risk of scalding:

- Do not remove the filter holder/coffee pod holder during the brewing cycle. There is a danger of burns from the hot steam.
- Please be aware that hot coffee may drip from the underside of the filter holder/coffee pod holder even after the brewing cycle is complete.
- Wait at least 5 minutes after the brewing cycle ends before removing the filter holder/coffee pod holder.
- If you wish to start another brewing cycle, wait at least 5 minutes before re-filling the device with water. Otherwise steam and hot water may flow out and cause scalding.
- Do not touch the plate on the underside of the device during or directly after brewing.
- Do not use any liquid other than water for brewing.
- Always use cold water for brewing. Hot water increases the drip speed and leads to overflowing of the filter holder/coffee pod holder.
- The maximum water tank volume totals 240 ml. Do not pour too much water into the water tank (**B** 5). Excessive water may run out of the overflow opening (**B** 4).
- Do not allow water to stay in the tank for longer than 24 hours.
- After use, the surfaces of the heating element may contain residual heat. There is a risk of burns.

Operation

B Inserting/removing the rechargeable battery

1. To insert the battery (17) into the device, push the battery (17) along the guide rails (21) into the device. You will hear it click into place.
2. To remove the battery (17) from the device, press the release button (20) on the battery (17) and pull the battery (17) out.

B Charge level indicator

The battery charge status indicator (19) shows the charge status of the battery (17).

The charge level of the battery (17) is indicated by illumination of the corresponding LED light. To see this, press the soft button (18) on the battery charge level indicator (19).

3 LEDs illuminated (red, orange and green):
Battery charged

2 LEDs illuminated (red and orange):
Battery partially charged

1 LED illuminated (red):
Battery needs to be charged

Low battery voltage:

If the remaining battery capacity is too low, the device will not work. The voltage indicator (**A** 14) will flash in this situation. Remove the battery (17) from the device and charge it.

Initial start-up

- If you are using the device for the first time or if it has been in storage for a long time, perform the following steps:
 1. Remove all packing material from the device.
 2. Clean the device housing and wash all removable parts (see section "Cleaning after every use").
 3. To remove any residues from the device, pour 240 ml fresh water into the water tank (A 5) and boil the water without coffee grounds/coffee pod in the filter (A 8/9) until the water tank (A 5) is empty. Repeat the same process at least twice. (See the section "Brewing" for information on brewing)

Brewing



To reduce the risk of scalding, observe the section "Special safety instructions for coffee makers"

1. Open the flap of the water tank (B 1) and remove the water tank (B 5) using the bow-type handle (B 3).
2. Pour in the desired volume of fresh, cold water into the water tank (B 5) and slide the water tank into the device until it clicks into place.

Type	Recommended volume of water
Coffee grounds (6.5 g *)	160 ml
Coffee pod (60 mm type)	120 ml

* Corresponds to the volume of the supplied measuring spoon (A 15).

3. Close the water tank flap (B 1).
4. Remove the filter holder/coffee pod holder (A 8/9) by pulling it forwards out of the guide rail (A 12).
5. Observe the following procedures depending on the type of coffee:

Coffee grounds:

Open the cover of the filter holder (A 16). Remove the coffee filter insert (A 6) from the filter holder (A 8) using the bow-type handle. Insert the desired amount of coffee grounds into the coffee filter insert (A 6). Replace the coffee filter insert (A 6) in the right position using the bow-type handle and close the filter holder cover (A 16).



Only use the enclosed coffee filter insert for brewing (A 6).

Coffee pod:

Place a coffee pod into the coffee pod holder (A 9).

- Make sure that the flat surface of the coffee pod is facing up when placing it.
- Do not use torn coffee pods.
- Do not insert more than one coffee pod at a time. This would result in overflowing hot water.

6. Hold the filter holder/coffee pod holder (A 8/9) by its handle and insert it into the device guide rails (A 12) with the filling opening pointing upwards. If the filter holder/coffee pod holder cannot be properly inserted into the compartment, check whether the coffee filter holder (A 6) or coffee pod is properly inserted.

7. Place the lid (A 11) onto the coffee cup (A 10) and place the cup onto the cup holder (A 7).
8. Press the on-off button (A 13). The power indicator (A 14) will light up and the brewing will commence.
9. Once the brewing cycle is complete, the device will switch off automatically and the power indicator (A 14) will go out. Press the on-off button (A 13) if you want to cancel the brewing cycle.
10. Dispose of the coffee grounds and used coffee pods properly.



If the filter holder/coffee pod holder (A 8/9) overflows during the brewing cycle, this can be caused by various factors. In this event, observe the information in the “Troubleshooting” section

Overheating protection

If the device does not start, the battery (B 17) or device is overheated. In this event, allow the battery (B 17) and device to cool down before re-pressing the on-off button (A 13).

Cleaning / maintenance



Have any work that is not described in these instructions performed by an authorised customer service centre. Only use original parts.

General cleaning and maintenance work



Do not spray down the device with water. There is a risk of electric shock.

- Do not submerge the device in water under any circumstances.
- Never use petrol, benzene, thinner, alcohol or the like to clean plastic parts. Such agents can cause discolouration, deformation or cracking.
- Let the device cool down before removing dirt, dust, oil, grease, etc. with a clean cloth.
- Do not use abrasive cleaners or abrasive pads.
- Do not wipe the inside of the device with a cloth; fluff may be left behind.
- Take proper care of your device so that it will serve you well for years to come.
- Thoroughly clean the device after every use to maintain the quality of coffee produced.
- Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.

Cleaning after every use

1. Remove the battery (B 17) from the device and allow the device to cool down.
2. Wipe the case with a soft cloth dampened with soapy water.
3. Remove the water tank (B 5), filter holder (A 8), coffee filter insert (A 6), coffee pod holder (A 9), coffee cup (A 10), coffee cup lid (A 11) and measuring spoon (A 15) from the device. Wash the parts in hot, soapy water, and then rinse them with hot water.

4. Allow the device and all parts to fully dry.



Do not allow water to stay in the tank for longer than 24 hours.

Removing deposits within the device

Limescale builds up in the internal pipes as a result of using the device. Limescale deposits hinder the flow of water and thus extend the drip time. If the drip time has increased, clean the internal pipes with citric acid.

1. Remove the water tank (B 5) and pour in 240 ml of water.
2. Add 5 g of commercial citric acid to the water and stir it.
3. Slide the water tank (B 5) into the device.
4. Remove the filter holder/coffee pod holder (A 8/9) from the device.
5. Place the coffee cup (A 10) onto the cup holder (A 7).
6. Press the on-off button (A 13).
7. Once the drip process is complete, remove the water tank (B 5) and coffee cup and rinse them with water.
8. Pour in 240 ml of water into the water tank (B 5) and slide the water tank (B 5) into the device.
9. Place the coffee cup (A 10) onto the cup holder (A 7).
10. Press the on-off button (A 13) and wait until the drip process is complete. Repeat this step several times if you taste or smell citric acid.

If necessary, repeat the steps listed above.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage / transport

- Use the bow-type handle (B 2) when carrying the device. Be careful not to trap your fingers when you close the handle.
- To avoid fire or burns, allow the device to cool completely before carrying or storing it.
- The supplied measuring spoon (B 15) can be stored on the reverse side of the water tank flap (B 1). Slide the end of the spoon into the hooks for storage.
- Store the device:
 - in a dry location,
 - out of the reach of children.
- Remove the rechargeable battery from the device before storing the device for a long period of time (winter storage).

Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device!

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzlytools-service.eu**

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 26).

Item Exploded Drawing	Description	Product No.
1.....	Measuring spoon	91106060
2 - 7	Water tank	91106061
9.....	Water tank lid	91106062
36 - 37.....	Coffee filter insert.....	91106063
38.....	Filter holder	91106064
39.....	Coffee pod holder	91106065
40.....	Cup lid	91106066
41.....	Cup.....	91106067

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace at our choice the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. coffee filter insert) or to cover damage to breakable parts (e.g. button). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 361838_2007) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.



- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center



Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 361838_2007



Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: grizzly@lidl.ie

IAN 361838_2007

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

Germany

www.grizzlytools-service.eu

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Troubleshooting
Machine does not start	Battery (B 17) is empty or not inserted	Check the charge level, and have repairs carried out by a qualified electrician, if necessary
	Battery (B 17) overheated	Allow battery (B 17) to cool down
	Device overheated	Allow device to cool down
	Water tank empty	Fill water tank
	Heating element defective	Repair by Service Centre
	Pump defective	Repair by Service Centre
Water leaking	Water tank overfilled	Only fill the water tank (5) to the maximum permitted fill level
Filter holder/coffee pod holder (8/9) overflowing.	Coffee filter insert (6) blocked or pod inserted incorrectly	Clean the coffee filter insert (6) or insert the pad correctly
	Grind too fine	Use coffee grounds with a coarser grind
	Too much ground coffee has been used in the coffee filter insert (6)	Use fewer coffee grounds
	Too much water used	Adhere to the recommended water volume (see section "Brewing"). Reduce if necessary

Sommaire

Introduction	28
Fins d'utilisation.....	28
Description générale	29
Volume de la livraison	29
Vue d'ensemble	29
Description du fonctionnement	29
Données techniques	30
Instructions de sécurité.....	30
Symboles et pictogrammes	30
Consignes générales de sécurité	30
Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café	32
Utilisation	32
Insérer / retirer la batterie	32
Indicateur de charge	32
Mise en service.....	33
Percolation	33
Protection anti-surchauffe.....	34
Nettoyage / entretien	34
Principaux travaux de nettoyage et d'entretien	34
Nettoyage après chaque utilisation	35
Retirer les dépôts à l'intérieur de l'appareil	35
Maintenance	35
Stockage / Transport	36
Elimination et protection de l'environnement	36
Pièces détachées/Accessoires	36
Garantie - France	37
Garantie - Belgique.....	39
Service Réparations	40
Service-Center	40
Importateur	40
Diagnostic de pannes	41
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	114
Vue éclatée	121

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.

Il est possible que dans certains cas, des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à la percolation de café moulu ou de dosettes à café en milieu domestique. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil.

L'appareil fait partie de la gamme Parkside X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme Parkside X 20 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM.

Description générale



Vous trouverez les illustrations sur les pages à l'arrière et à l'avant.

Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Machine à café sans fil
- Mug à café avec couvercle
- Porte-filtre avec filtre
- Porte-dosette à café
- Cuillère-mesure
- Mode d'emploi



La batterie et le chargeur ne sont pas compris dans le matériel livré !

Recyclez les matériaux d'emballage dans le respect de la législation.

Vue d'ensemble



- 1 Clapet du réservoir d'eau
- 2 Poignée étrier
- 3 Poignée étrier du réservoir d'eau
- 4 Orifice de débordement du réservoir d'eau
- 5 Réservoir d'eau
- 6 Filtre à café
- 7 Support de tasse
- 8 Porte-filtre
- 9 Porte-dosette à café
- 10 Mug à café
- 11 Couvercle du mug à café
- 12 Rail de guidage de la chambre de percolation
- 13 Bouton-poussoir Marche-Arrêt
- 14 Voyant d'alimentation
- 15 Cuillère-mesure
- 16 Couvercle du porte-filtre



- 17 Batterie
- 18 Touche souple de l'indicateur de charge
- 19 Indicateur de charge de la batterie
- 20 Touche de déverrouillage de la batterie
- 21 Rail de guidage de la batterie

Description du fonctionnement

La machine à café sans fil est dotée d'un porte-filtre et d'un porte-dosette à café. Elle est équipée d'un système de chauffe puissant, d'un corps en plastique solide et d'une poignée de transport. L'appareil est en plus équipé d'un dispositif de coupure automatique si la quantité d'eau est insuffisante et d'une protection anti-surchauffe. Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Données techniques

Machine à café sans fil

.....PKMA 20-Li A1

Tension du moteur U 20 V==

Classe de protection III

Type de protection IPX0

Poids (sans batterie ni chargeur) 1,4 kg

Contenance du réservoir d'eau 240 ml

Repère de niveau d'eau

..... 120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml

Volume du mug à café 240 ml

Type de dosettes utilisables Ø 60 mm

Dimensions (L x l x H) (sans batterie)

243 x 145 x 218 mm

Temps de chauffe, batterie 4 Ah pour 240 ml

..... env. 6 min

Durée de la batterie, batterie 4 Ah

jusqu'à 4 tasses (de 150 ml)

Température max. 50 °C

Processus de charge 4 - 40 °C

Fonctionnement -20 - 50 °C

Stockage 0 - 45 °C



Attention ! Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : www.lidl.de/akku

Instructions de sécurité

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de la machine à café sans fil.

Symboles et pictogrammes

Symboles apposés sur l'appareil



L'appareil convient au contact alimentaire.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.



Surfaces chaudes !
Risque de brûlures !



Recyclez les composants en polypropylène dans le respect de la législation.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



**IMPORTANT
LISEZ ATTENTIVEMENT
LE MODE D'EMPLOI.
CONSERVER LE MODE
D'EMPLOI POUR CON-
SULTATION ULTERIEURE.**



En cas d'utilisation inappropriée, cet appareil peut provoquer des blessures graves. Afin d'éviter les dommages aux personnes et aux biens, veuillez lire et respecter absolument les consignes de sécurité suivantes et familiarisez-vous avec tous les éléments de commande.

Préparation :

- Lisez attentivement le mode d'emploi.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans ou qu'ils ne soient surveillés.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Pendant le fonctionnement, les surfaces de l'appareil peuvent devenir chaudes. Ne touchez pas les surfaces chaudes. Il existe un risque de brûlures !
- Ne plongez en aucun cas l'appareil ni la batterie dans l'eau ou d'autres liquides. Cela pourrait provoquer un incendie ou une électrocution.
- Laissez l'appareil et la batterie refroidir avant de monter ou de démonter des éléments et de le nettoyer ou le ranger.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité.
- Éteignez toujours d'abord l'appareil avant de retirer la batterie.
- N'utilisez l'appareil que pour la percolation de café.
- Pendant le cycle de percolation, ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau. Il existe un risque de brûlures !
- Ne retirez en aucun cas le porte-filtre ou le porte-dosette à café pendant le fonctionnement. Cela pourrait provoquer des brûlures.
- Faites réaliser tous les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un centre de service après-vente agréé. Avant tous travaux sur l'appareil et le stockage de l'appareil, retirez la batterie de l'appareil. Cette mesure de sécurité préventive réduit le risque d'une mise en service accidentelle de l'appareil.
- Remplacez immédiatement les plaques informatives usées ou endommagées.
- **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.



Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme Parkside X 20 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café



Pour réduire le risque de brûlure, suivez les instructions suivantes :

- Ne retirez pas le porte-filtre/porte-dosette à café pendant le cycle de percolation. Il existe un risque de brûlures lié à la vapeur d'eau chaude.
- N'oubliez pas que du café brûlant peut encore s'écouler par le dessous du porte-filtre/porte-dosette à café même après le cycle de percolation.
- Attendez au moins 5 minutes une fois la percolation terminée, avant de retirer le porte-filtre/porte-dosette à café.
- Si un autre cycle de percolation doit être lancé, attendez au minimum 5 minutes avant de remplir l'appareil avec de l'eau. De la vapeur et de l'eau chaude peuvent sinon s'écouler et provoquer des brûlures.
- Pendant et directement après la percolation, ne touchez pas la plaque à l'arrière de l'appareil.
- Pour la percolation, n'utilisez pas un autre liquide que de l'eau.
- Utilisez toujours de l'eau froide pour la percolation. L'eau chaude augmente la vitesse d'égouttement et provoque un débordement du porte-filtre/porte-dosette à café.
- La contenance maximale du réservoir d'eau est de 240 ml. Ne remplissez pas trop le réservoir d'eau (B 5). L'eau en excédent peut fuir par l'orifice de débordement (B 4).
- Ne laissez pas l'eau plus de 24 h dans le réservoir.
- Après l'utilisation, les surfaces de l'élément chauffant peuvent contenir de la chaleur résiduelle. Il existe un risque de brûlures.

Utilisation

B Insérer / retirer la batterie

1. Procédez à l'insertion de la batterie (17) en glissant la batterie (17) le long des rails de guidage (21) dans l'appareil. Elle s'enclenche avec un déclic.
2. Pour enlever la batterie (17) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (20) située sur la batterie (17) et retirez la batterie (17).

B Indicateur de charge

L'indicateur de charge (19) indique l'état de charge de la batterie (17).

L'état de charge de la batterie (17) est visible par l'allumage des LED correspondantes. Pour cela, appuyez sur la touche souple (18) de l'indicateur de charge (19).

3 LED sont allumées
(rouge, orange et vert) :
batterie chargée

2 LED sont allumées (rouge et orange) :
batterie partiellement chargée

1 LED est allumée (rouge) :
la batterie doit être chargée

Tension faible de la batterie :

Si la capacité restante de la batterie est trop basse, l'appareil ne fonctionne pas. Dans cette situation, l'indicateur d'alimentation (A 14) clignote. Retirez la batterie (17) de l'appareil et rechargez-la.

Mise en service

- Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou après un stockage prolongé, suivez les étapes suivantes :
1. Retirez tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
 2. Nettoyez le corps de l'appareil et nettoyez tous les éléments amovibles (voir section « Nettoyage après chaque utilisation »).
 3. Pour éliminer tous les résidus dans l'appareil, versez 240 ml d'eau fraîche dans le réservoir d'eau (A 5) et faites chauffer l'eau sans café moulu/dosette à café dans le filtre (A 8/9), jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide (A 5). Répétez la même opération au minimum deux fois. (voir section « Percolation » pour obtenir des informations sur la percolation)

Percolation



Pour réduire le risque de brûlure, respectez le chapitre « Consignes de sécurité spécifiques pour machines à café »

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau (B 1) et retirez le réservoir d'eau (B 5) par la poignée étrier (B 3).
2. Versez la quantité souhaitée d'eau potable froide dans le réservoir d'eau (B 5) et glissez le réservoir d'eau dans l'appareil jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Réf.	Quantité d'eau recommandée
Café en poudre (6,5 g *)	160 ml
Dosette à café (type 60 mm)	120 ml

* Correspond à la quantité de la cuillère-mesure (A 15) fournie.

3. Fermez le couvercle du réservoir d'eau (B 1).
4. Retirez le porte-filtre/porte-dosette à café (A 8/9) en le tirant vers l'avant hors du rail de guidage (A 12).
5. En fonction du type de café, suivez la procédure suivante :

Café moulu :

Ouvrez le couvercle du porte-filtre (A 16). Retirez le filtre (A 6) du porte-filtre (A 8) à l'aide de la poignée étrier. Versez la quantité souhaitée de café moulu dans le filtre à café (A 6). Remettez le filtre à café (A 6) en position à l'aide de la poignée étrier et fermez le couvercle du porte-filtre (A 16).



Pour la percolation, utilisez exclusivement le filtre à café (A 6) fourni.

Dosette à café :

Placez une dosette à café dans le porte-dosette à café (A 9).

- Veillez à ce que le côté plat de la dosette à café soit orienté vers le haut lorsque vous la mettez en place.
- N'utilisez pas de dosettes à café déchirées.
- N'insérez pas plus d'une dosette à café. Dans ce cas, de l'eau chaude risquerait de déborder.

6. Tenez le porte-filtre/porte-dosette à café (A 8/9) par l'élément de maintien et guidez-le avec l'orifice de remplissage vers le haut dans le rail de guidage (A 12) situé sur l'appareil. Si le porte-filtre/porte-dosette à café ne peut être correctement coulissé dans le logement, vérifiez si le filtre à café (A 6) ou la dosette à café est bien placé.
7. Posez le couvercle (A 11) sur le mug à café (A 10) et placez-le sur le support de tasse (A 7).
8. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13). L'indicateur d'alimentation (A 14) s'allume et le cycle de percolation commence.
9. Une fois le cycle de percolation terminé, l'appareil s'éteint automatiquement et l'indicateur d'alimentation (A 14) s'éteint. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13) si vous souhaitez interrompre l'opération de percolation.
10. Recyclez le marc de café et les dosettes à café usagées dans le respect de la législation.



Si, pendant le cycle de percolation, le porte-filtre/porte-dosette à café (A 8/9) déborde, les causes peuvent être variées. Respectez dans ce cas les consignes du chapitre « Diagnostic de pannes »

Protection anti-surchauffe

Si l'appareil ne démarre pas, la batterie (B 17) ou l'appareil a surchauffé. Dans cette situation, laissez la batterie (B 17) et l'appareil refroidir avant d'actionner à nouveau le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13).

Nettoyage / entretien



Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service après-vente agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Principaux travaux de nettoyage et d'entretien



Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.

- Ne plongez en aucun cas l'appareil dans l'eau.
- Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de l'essence, du benzène, du diluant, de l'alcool ou des produits similaires. De tels produits peuvent provoquer une décoloration, une déformation ou la formation de fissures.

- Laissez l'appareil refroidir avant de retirer de la saleté, de la poussière, de l'huile, de la graisse, etc. avec un chiffon propre.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou de tampons à récurer.
- N'essuyez pas l'intérieur de l'appareil avec un chiffon, il pourrait laisser des peluches.
- Entretenez correctement votre appareil afin d'en profiter longtemps.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation pour préserver la qualité du café.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.

Nettoyage après chaque utilisation

1. Retirez la batterie (B 17) de l'appareil et laissez l'appareil refroidir.
2. Essuyez le corps avec un chiffon doux humidifié avec de l'eau savonneuse.
3. Retirez le réservoir d'eau (B 5), le porte-filtre (A 8), le filtre à café (A 6), le porte-dosette à café (A 9), le mug à café (A 10), le couvercle du mug à café (A 11) et la cuillère-mesure (A 15) de l'appareil. Nettoyez les éléments à l'eau chaude savonneuse et rincez-les ensuite à l'eau chaude.
4. Laissez l'appareil et les éléments sécher entièrement.



Ne laissez pas l'eau plus de 24 h dans le réservoir.

Retirer les dépôts à l'intérieur de l'appareil

Avec l'utilisation de l'appareil, des dépôts de calcaire s'accumulent sur les tubes intérieurs. Les dépôts de calcaire empêchent l'écoulement de l'eau ce qui rallonge le temps d'égouttement. Si le temps d'égouttement est plus long, nettoyez les tubes intérieurs avec de l'acide citrique.

1. Retirez le réservoir d'eau (B 5) et versez-y 240 ml d'eau.
2. Ajoutez à l'eau 5 g d'acide citrique du commerce et mélangez.
3. Insérez le réservoir d'eau (B 5) dans l'appareil.
4. Retirez le porte-filtre/porte-dosette à café (A 8/9) de l'appareil.
5. Placez un mug à café (A 10) sur le support de tasse (A 7).
6. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13).
7. Une fois l'égouttement terminé, retirez le réservoir d'eau (B 5) et le mug à café et rincez-les à l'eau.
8. Versez 240 ml d'eau dans le réservoir d'eau (B 5) et glissez le réservoir d'eau (B 5) dans l'appareil.
9. Placez le mug à café (A 10) sur le support de tasse (A 7).
10. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche-Arrêt (A 13) et attendez que l'égouttement soit terminé. Répétez cette étape plusieurs fois si vous avez le goût ou sentez l'odeur de l'acide citrique.

Si nécessaire, répétez la procédure décrite ci-dessus.

Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

Stockage / Transport

- Utilisez la poignée étrier (B 2) pour porter l'appareil. En rabattant la poignée, faites attention à ne pas vous coincer les doigts.
- Pour éviter un incendie ou des brûlures, laissez l'appareil refroidir complètement avant de le porter ou le stocker.
- La cuillère-mesure (B 15) fournie peut être rangée à l'arrière du couvercle du réservoir d'eau (B 1). Pour le rangement, glissez l'extrémité de la cuillère dans les crochets.
- Stockez l'appareil :
 - au sec,
 - hors de portée des enfants.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (par ex. hivernage).

Elimination et protection de l'environnement

Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Vous trouverez les consignes de recyclage de la batterie dans le mode d'emploi séparé de votre batterie et chargeur.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Portez le carton à un point de recyclage.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

- Portez l'appareil à un point de recyclage.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Pièces détachées/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzlytools-service.eu

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 40).

Pos.	Vue éclatée... Désignation	Article n°
1.....	Cuillère-mesure	91106060
2 - 7.....	Réservoir d'eau	91106061
9.....	Couvercle du réservoir d'eau.....	91106062
36 - 37.....	Filtre à café.....	91106063
38.....	Porte-filtre.....	91106064
39.....	Porte-dosette à café.....	91106065
40.....	Couvercle du mug.....	91106066
41.....	Mug.....	91106067

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient

présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le mandrin de perceuse à serrage rapide) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les interrupteurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 361838_2007) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de

port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et

la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. filtre à café) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par ex. bouton-poussoir). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 361838_2007) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations

qui ne font pas partie de la garantie. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center



Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

IAN 361838_2007



Service Belgique

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 361838_2007

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Allemagne

www.grizzlytools-service.eu

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	Batterie (B 17) vide ou pas insérée	Vérifier le niveau de charge de la batterie, prévoir, le cas échéant, une réparation par un électricien
	La batterie (B 17) surchauffe	Laisser refroidir la batterie (B 17)
	L'appareil surchauffe	Laisser l'appareil refroidir
	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	Élément de chauffe défectueux	Réparation par un centre de SAV
	Pompe défectueuse	Réparation par un centre de SAV
De l'eau fuit	Réservoir d'eau trop plein	Remplir le réservoir d'eau (5) uniquement jusqu'au niveau de remplissage maximal autorisé
Le porte-filtre/porte-dosette à café (8/9) déborde.	Filtre à café (6) bouché ou dosette mal insérée	Nettoyer le filtre à café (6) ou placer correctement la dosette
	Niveau de mouture trop fin	Utiliser du café en poudre avec un niveau de mouture plus gros
	Trop de café en poudre utilisé dans le filtre à café (6)	Utiliser moins de café en poudre
	Trop d'eau utilisée	Respecter la quantité d'eau recommandée (Voir chapitre « Percolation »). La réduire le cas échéant

Inhoud

Inleiding	42
Gebruiksdoel	42
Algemene beschrijving	43
Omvang van de levering	43
Overzicht	43
Functiebeschrijving	43
Technische gegevens	44
Veiligheidsvoorschriften	44
Symbolen en pictogrammen	44
Algemene veiligheidsinstructies	44
Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines	46
Bediening	46
Accu plaatsen / verwijderen	46
Laadindicator	46
Inbedrijfstelling	47
Koffiezetten	47
Oververhittingsbeveiliging	48
Reiniging / onderhoud	48
Algemene reiniging en onderhoud	48
Reiniging na elk gebruik	49
Verwijderingen van aanslag in het apparaat	49
Onderhoud	49
Opberging / transport	49
Verwerking en milieubescherming	50
Reserveonderdelen/accessoires ..	50
Garantie	51
Reparatieservice	52
Service-Center	52
Importeur	52
Storingen oplossen	53
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	115
Explosietekening	121

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen restanten van water op of in het toestel aanwezig zijn. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruiksdoel

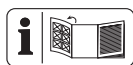
Het apparaat is bestemd voor koffiezetten thuis met gemalen koffie en koffiepad. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het is verboden het toestel in een regenachtige of vochtige omgeving te gebruiken.

De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks Parkside X 20 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie Parkside X 20 V TEAM worden geladen.

Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Accu-koffiemachine
- Koffiebeker met deksel
- Filterhouder met filter
- Koffiepadhouder
- Maatlepel
- Gebruiksaanwijzing



Batterij en lader zijn niet inbegrepen.

Voer het verpakkingsmateriaal volgens wettelijke voorschriften.

Overzicht



- 1 Klep watertank
- 2 Beugelgreep
- 3 Beugelgreep watertank
- 4 Overloopopening watertank
- 5 Watertank
- 6 Koffiefilterinzet
- 7 Kopjeshouder
- 8 Filterhouder
- 9 Koffiepadhouder
- 10 Koffiebeker
- 11 Deksel koffiebeker
- 12 Geleidingsrail koffiezetcompartiment
- 13 Aan-uit-knop
- 14 Stroomindicator
- 15 Maatlepel
- 16 Afdekking filterhouder



- 17 Accu
- 18 Softkey laadindicator
- 19 Laadindicator accu
- 20 Ontgrendelknop accu
- 21 Geleidingsrail accu

Functiebeschrijving

Die draadloze koffiemachine beschikt over een filter- en koffiepadhouder. Zij is uitgerust met een krachtig verwarmingselement, een robuuste kunststof behuizing en een draaggreep. Bovendien is het apparaat uitgerust met een automatische uitschakeling wanneer het waterpeil te laag is en met een oververhittingsbeveiliging.

De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische gegevens

Accu-koffiemachine

.....PKMA 20-Li A1

Motorspanning U 20 V==

Elektrische veiligheidsklasse.....III

Beschermingsgraad.....IPX0

Gewicht

(zonder accu en lader)..... 1,4 kg

Inhoud watertank240 ml

Aanduiding waterpeil

..... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Volume koffiebekers240 ml

Bruikbare soort koffiepaden..... ø 60 mm

Afmetingen (l x b x h) (zonder accu)

243 x 145 x 218 mm

Verwarmingsduur 4 Ah-accu voor 240 ml

..... ca. 6 Min

Accu-duur 4 Ah-accu

max 4 kopjes (à 150 ml)

Temperatuur max. 50 °C

Laadproces4 - 40 °C

Bedrijf.....-20 - 50 °C

Opslag0 - 45 °C



Let op! Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: www.lidl.de/akku

Veiligheidsvoorschriften

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor de bediening van de draadloze koffiemachine.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Dit apparaat is geschikt voor contact met levensmiddelen.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door.



Hete oppervlakken!
Er bestaat een risico op brandwonden!



Voer de componenten van polypropyleen adequaat af.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies



**BELANGRIJK
LEES ZORGVULDIG DE
GEBRUIKSAANWIJZING. GE-
BRUIKSAANWIJZING BEWA-
REN VOOR TOEKOMSTIGE
NASLAG.**



Bij verkeerd gebruik kan dit apparaat ernstige verwondingen veroorzaken. Om letsels en materiële schade te voorkomen, dient u de onderstaande veiligheidsinstructies

zeker te lezen en in acht te nemen en ervoor te zorgen dat u alle bedieningselementen correct kunt gebruiken.

Vorbereitung:

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze 8 jaar oud zijn of ouder en onder toezicht staan.
- Het apparaat moet buiten het bereik worden gehouden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Tijdens het gebruik kunnen de oppervlakken van het toestel heet worden. Raak geen hete oppervlakken aan. Er bestaat een risico op brandwonden!
- Dompel het apparaat of de batterij nooit onder in water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- Laat het apparaat en de batterij afkoelen voordat u onderdelen monteert of demonteert en het toestel reinigt of opbergt.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken of in de nabijheid ervan.
- Schakel het apparaat steeds eerst uit alvorens de accu te verwijderen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het zetten van koffie.
- Open het deksel van de watertank niet tijdens het koffiezetten. Er bestaat een risico op brandwonden!
- Verwijder tijdens het gebruik zeker niet de filterhouder of koffiepadhouder. Dit kan leiden tot brandwonden.
- Laat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend door een erkend servicecentrum uitvoeren.
- Haal voor alle werkzaamheden aan het apparaat en voor het opbergen de accu eruit. Deze preventieve veiligheidsmaatregel vermindert het risico dat het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld.
- Vervang meteen versleten of beschadigde informatieplaatjes.
- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.



Neem de veiligheids- en acculaadinstructions in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks Parkside X 20 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving

van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines



Volg de onderstaande instructies om het risico op brandwonden te verminderen:

- Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder niet tijdens de koffiezetcyclus. Er bestaat een risico op brandwonden door de hete stoom.
- Houd er rekening mee dat er ook na het koffiezetten nog hete koffie onderaan uit de filterhouder/koffiepadhouder kan druppelen.
- Wacht na het beëindigen van het koffiezetten ten minste 5 minuten voordat u de filterhouder/koffiepadhouder verwijderd.
- Als een andere koffiezetcyclus moet worden gestart, moet ten minste 5 minuten worden gewacht voordat water in de machine wordt gegoten. Anders kunnen stoom en heet water ontsnappen wat brandwonden kan veroorzaken.
- Raak de plaat onderaan de machine tijdens en onmiddellijk na het koffiezetten niet aan.
- Gebruik geen andere vloeistof dan water voor het koffiezetten.
- Gebruik steeds koud water voor het koffiezetten. Heet water verhoogt de druppelsnelheid en zorgt ervoor dat de filterhouder/koffiepadhouder overloopt.
- De maximale inhoud van de watertank bedraagt 240 ml. Vul de watertank niet met teveel water (B 5). Teveel water kan uit de overloopopening (B 4) stromen.
- Zorg ervoor dat het water niet lang dan 24h in de tank blijft staan.

- Na gebruik kunnen de oppervlakken van het verwarmingselement restwarmte bevatten. Er bestaat een risico op brandwonden.

Bediening

B Accu plaatsen / verwijderen

1. Om de accu (17) in het apparaat te plaatsen, schuift u de accu (17) langs de geleidingsrails (21) in het apparaat. Hij klikt hoorbaar vast.
2. Om de accu (17) uit het apparaat te halen, drukt u op de ontgrendelknop (20) van de accu (17) en trekt u de accu (17) eruit.

B Laadindicator

De laadindicator (19) geeft de laadtoestand van de accu (17) aan.

De laadtoestand van de accu (17) wordt aangeduid met de betreffende led die begint te branden. Druk hiervoor op de softkey (18) van de laadindicator (19).

3 leds branden (rood, oranje en groen):

Accu geladen

2 leds branden (rood en oranje):

Accu gedeeltelijk geladen

1 led brandt (rood):

Accu moet worden opgeladen

Lage accuspanning:

Als de restcapaciteit van de accu te laag is, functioneert het apparaat niet. De stroomindicator (A 14) knippert in dit geval. Neem de accu (17) uit het apparaat en laad hem op.

Inbedrijfstelling

- Voer de volgende stappen uit wanneer u het toestel voor het eerst of na een lange opbergperiode gebruikt:
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen van het apparaat.
 - Reinig de behuizing van het apparaat en spoel alle verwijderbare onderdelen (zie hoofdstuk „Reiniging na elk gebruik”) af.
 - Om het apparaat van resten te ontdoen, giet u 240 ml vers water in de watertank (A 5) en kookt u het water zonder gemalen koffie/koffiepaden in het filter (A 8/9), tot de watertank (A 5) leeg is. Herhaal dit proces ten minste tweemaal. (zie het hoofdstuk “Koffiezetten” voor informatie over het koffiezetten)

Koffiezetten



Om het verbrandingsgevaar te verminderen, dient u het hoofdstuk “Speciale veiligheidsaanwijzingen voor koffiemachines” in acht te nemen

- Open de klep van de watertank (B 1) en verwijder de watertank (B 5) aan de beugelgreep (B 3).
- Giet de gewenste hoeveelheid vers, koud water in de watertank (B 5) en schuif de watertank in het apparaat tot deze vastklikt.

Art	Aanbevolen hoeveelheid water
Koffiepoeder (6,5 g *)	160 ml
Koffiepad (60 mm-type)	120 ml

* Beantwoordt aan de hoeveelheid van de meegeleverde maatlepel (A 15).

- Sluit de klep van de watertank (B 1).
- Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder (A 8/9) door hem naar voren uit de geleidingsrail (A 12) te trekken.
- Volg onderstaande werkwijzen naargelang van de soort koffie:

Gemalen koffie:

Open de afdekking van de filterhouder (A 16). Verwijder het koffiefilterinzetstuk (A 6) met de beugelgreep uit de filterhouder (A 8). Vul de gewenste hoeveelheid gemalen koffie in het koffiefilterinzetstuk (A 6). Plaats het koffiefilterinzetstuk (A 6) met de beugelgreep terug in positie en sluit de afdekking van de filterhouder (A 16).



Gebruik voor het koffiezetten uitsluitend het bijgeleverde koffiefilterinzetstuk (A 6).

Koffiepad:

Leg een koffiepad in de koffiepadhouder (A 9).

- Zorg ervoor dat het platte oppervlak van de koffiepad naar boven is gericht wanneer u deze plaatst.
- Gebruik geen gescheurde koffiepad.
- Plaats niet twee of meer koffiepaden.

Heet water zou in dit geval overlopen.

6. Houd de filterhouder/koffiepadhouder (A 8/9) op de houder en steek deze met de vulopening naar boven in de geleidingsrail (A 12) van het apparaat. Als de filterhouder/koffiepadhouder niet goed in het compartiment kan worden geschoven, controleer dan of het koffiefilterinzetstuk (A 6) of de koffiepad juist is geplaatst.
7. Leg het deksel (A 11) op de koffiebekker (A 10) en plaats hem op de kopjeshouder (A 7).
8. Druk op de aan-uit-knop (A 13). De stroomindicator (A 14) begint te branden en het koffiezetten wordt gestart.
9. Wanneer de koffiezetcyclus is voltooid, schakelt het apparaat automatisch uit en de stroomindicator (A 14) gaat uit. Druk op de aan-uit-knop (A 13) als u het koffiezetten wilt onderbreken.
10. Gooi koffiedik en gebruikte koffiepaden op de juiste manier weg.



Als tijdens de koffiezetcyclus de filterhouder/koffiepadhouder (A 8/9) overloopt, kan dit verschillende oorzaken hebben. Neem in dit geval de aanwijzingen van het hoofdstuk "Probleemopsporing" in acht

Oververhittingsbeveiliging

Als het apparaat niet start, is de accu (B 17) of het apparaat oververhit. Laat de accu (B 17) en het apparaat in dit geval afkoelen alvorens opnieuw de aan-uit-knop (A 13) in te duwen.

Reiniging / onderhoud



Laat werkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, uitvoeren door een door ons goedgekeurd servicebedrijf. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Algemene reiniging en onderhoud



Spuut het apparaat niet schoon met water. Er bestaat gevaar op elektrische schok.

- Dompel het apparaat zeker nooit onder in water.
- Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, alcohol of soortgelijke middelen om kunststof onderdelen te reinigen. Dergelijke middelen kunnen verkleuring, vervorming of barsten veroorzaken.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u vuil, stof, olie, vet enz. met een schone doek verwijdt.
- Gebruik geen schurende middelen of een schuurspons.
- Veeg de binnenkant van het apparaat niet af met een doek, er kunnen pluisen achterblijven.
- Zorg goed voor uw apparaat, zodat het u vele jaren goed van dienst zal zijn.
- Reinig het apparaat na elk gebruik om de kwaliteit van de koffie te behouden.
- Controleer de afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op schade en losse zit. Vervang ze indien nodig.

Reiniging na elk gebruik

1. Neem de accu (B 17) uit het apparaat en laat het apparaat afkoelen.
2. Veeg de behuizing schoon met een zachte doek die is bevochtigd met een sopje.
3. Verwijder de watertank (B 5), de filterhouder (A 8), het koffiefilterinzetstuk (A 6), de koffiepadhouder (A 9), de koffiebekers (A 10), het deksel van de koffiebekers (A 11) en de maatlepel (A 15) uit het apparaat. Was de onderdelen in een heet sopje en spoel ze daarna af met heet water.
4. Laat het apparaat en alle onderdelen volledig drogen.
5. Kopjeshouder (A 7).
6. Druk op de aan-uit-knop (A 13).
7. Als het druppelen is beëindigd, verwijdert u de watertank (B 5) en de koffiebekers en spoelt ze af met water.
8. Giet 240 ml water in de watertank (B 5) en schuif de watertank (B 5) in het apparaat.
9. Plaats de koffiebekers (A 10) op de kopjeshouder (A 7).
10. Druk op de aan-uit-knop (A 13) en wacht tot het druppelen is beëindigd. Herhaal deze stap enkele malen als u citroenzuur proeft of ruikt.

Herhaal de voornoemde opgesomde werkwijzen indien nodig.

i Laat het water niet langer dan 24h in de tank staan.

Verwijderingen van aanslag in het apparaat

Als gevolg van het gebruik van het apparaat ontstaat kalkaanslag in de binnenleidingen. Kalkaanslag belemmert de waterdoorstroming en verlengt daardoor de druppeltijd. Als de druppeltijd is toegenomen, reinigt u de binnenleidingen met citroenzuur.

1. Verwijder de watertank (B 5) en giet er 240 ml water in.
2. Voeg 5 g in de handel verkrijgbaar citroenzuur toe aan het water en roer het erdoor.
3. Schuif de watertank (B 5) in het apparaat.
4. Verwijder de filterhouder/koffiepadhouder (A 8/9) uit het apparaat.
5. Plaats een koffiebekers (A 10) op de

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opberging / transport

- Gebruik de beugelgreep (B 2) als u het apparaat draagt. Zorg er bij het dichtklappen van de greep voor dat uw vingers niet bekneld raken.
- Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het te dragen of op te bergen, zodat een brand of brandwonden worden vermeden.
- De meegeleverde maatlepel (B 15) kan achteraan de klep van de watertank (B 1) worden bewaard. Schuif het einde van de lepel in de haken om hem te bewaren.
- Bewaar het apparaat:
 - op een droge plaats,
 - buiten het bereik van kinderen.
- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bijv. tijdens de winter).

Verwerking en milieubescherming

Haal de batterij uit het apparaat voordat u het apparaat afvoert!

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Instructies voor verwijdering van de batterij vindt u in de aparte handleiding voor uw batterij en oplader.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Reserveonderdelen/accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzlytools-service.eu

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 52).

Pos.	Explosietekening .. Benaming	Artikelnummer
1	Doseerlepel	91106060
2 - 7	Watertank	91106061
9	Watertankdeksel	91106062
36 - 37	Koffiefilterinzetstuk	91106063
38	Filterhouder	91106064
39	Koffiepadhouder	91106065
40	Kopjesdeksel	91106066
41	Kopje	91106067

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende repara-

ties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (bijv. Koffiefilterinzetstuk) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (bijv. Knop).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 361838_2007) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale ver-

zendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.
De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center



Service Nederland

Tel.: 0900 0400223
(0,10 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 361838_2007



Service België

Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 361838_2007

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is.
Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzlytools-service.eu

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet	Accu (B 17) leeg of niet geplaatst	Laadtoestand accu controleren, evt. reparatie door elektricien
	Accu (B 17) oververhit	Accu (B 17) laten afkoelen
	Apparaat oververhit	Apparaat laten afkoelen
	Watertank leeg	Watertank bijvullen
	Verwarmingselement defect	Reparatie door service-center
	Pomp defect	Reparatie door service-center
Er loopt water uit	Watertank te vol	Watertank (5) slechts tot het maximaal toegelaten peil vullen
Filterhouder/koffiepadhouder (8/9) loopt over.	Koffiefilterinzetstuk (6) verstopt of de pad is verkeerd geplaatst	Koffiefilterinzetstuk (6) reinigen of pad correct plaatsen
	Maalgraad te fijn	Koffiepoeder met grove maalgraad gebruiken
	Teveel gemalen koffie in het koffiefilterinzetstuk (6) gebruikt	Minder gemalen koffie gebruiken
	Teveel water gebruikt	Aanbevolen hoeveelheid water in acht nemen (Zie hoofdstuk "Koffiezetten"). Deze indien nodig verminderen

Spis treści

Wstęp	54
Przeznaczenie	54
Opis ogólny	55
Zawartość opakowania	55
Przegląd	55
Opis działania	55
Dane techniczne	56
Zasady bezpieczeństwa	56
Symbole i piktogramy	56
Ogólne zasady bezpieczeństwa	56
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ekspresów do kawy	58
Obsługa	58
Wkładanie/ wyjmowanie akumulatora	58
Wskaźnik stanu naładowania	58
Uruchomienie	59
Zaparzanie	59
Zabezpieczanie przed przegrzaniem	60
Czyszczenie / konserwacja	61
Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia	61
Czyszczenie po każdym użyciu	61
Usuwanie osadów z wnętrza urządzenia	61
Konserwacja	62
Przechowywanie / transport	62
Usuwanie i ochrona środowiska	62
Gwarancja	62
Części zamienne/Akcesoria	64
Serwis naprawczy	64
Service-Center	64
Importer	64
Wykrywanie błędów	65
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	116
Rysunek samorozwijający	121

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

Nie można wykluczyć, że w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu mogą znajdować się resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcę kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

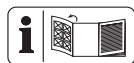
Urządzenie jest przeznaczone do zaparzania mielonej kawy i kawy w saszetkach w ramach użytku domowego. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Używanie urządzenia w czasie deszczu lub w wilgotnym otoczeniu jest zabronione. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Urządzenie jest częścią serii Parkside X 20 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii Parkside X 20 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii Parkside X 20 V TEAM.

Opis ogólny



Rysunki znajdziesz na przedniej odchylanej stronie.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowy ekspres do kawy
- Kubek do kawy z pokrywką
- Uchwyt filtra z filtrem
- Uchwyt na saszetkę z kawą
- łyżka do odmierzania ilości kawy
- Instrukcja obsługi



Bateria i ładowarka nie są wliczone.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

Przegląd



- 1 Kłapka zbiornika wodnego
- 2 Rączka
- 3 Rączka zbiornika wodnego
- 4 Otwór przelewowy zbiornika wodnego
- 5 Zbiornik wodny
- 6 Wkład filtra do kawy
- 7 Podkładka pod filiżankę
- 8 Uchwyt filtra
- 9 Uchwyt na saszetkę z kawą
- 10 Kubek do kawy
- 11 Pokrywka kubka do kawy
- 12 Prowadnica szynowa komory zaparzania
- 13 Włłącznik/wyłącznik
- 14 Wskaźnik energii elektrycznej
- 15 łyżka do odmierzania ilości kawy
- 16 Osłona uchwytu filtra



- 17 Akumulator
- 18 Klawisz funkcyjny wskaźnika stanu naładowania
- 19 Wskaźnik stanu naładowania akumulatora
- 20 Przycisk zwalniający akumulator
- 21 Prowadnica szynowa akumulatora

Opis działania

Akumulatorowy ekspres do kawy jest wyposażony w uchwyt filtra i uchwyt na saszetki z kawą. Urządzenie jest wyposażony w wydajny układ podgrzewania, wytrzymałą obudowę z tworzywa sztucznego i uchwyt do przenoszenia. Dodatkowo urządzenie jest wyposażone w system automatycznego wyłączania w przypadku zbyt małej ilości wody oraz w zabezpieczenie przed przegrzaniem. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Akumulatorowy

ekspres do kawyPKMA 20-Li A1

Napięcie silnika U 20 V==

Klasa ochrony.....III

Stopień ochrony.....IPX0

Ciężar

(bez akumulatora i ładowarki) 1,4 kg

Pojemność zbiornika wodnego240 ml

Oznaczenie poziomu wody

..... 120ml, 160ml, 200ml, 240ml

Pojemność kubka na kawę240 ml

Stosowany typ saszetki z kawą... Ø 60mm

Wymiary (Dł x SZ x WYS) (bez akumulatora)

243 x 145 x 218 mm

Czas podgrzewania 4 Ah dla 240 ml

..... ok. 6 min.

Czas pracy akumulatora 4 Ah

do 4 filiżanek (à 150 ml)

Temperatura maks. 50 °C

Ładowanie4 - 40 °C

Praca.....20 - 50 °C

Przechowywanie.....0 - 45 °C



Uwaga! Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie:
www.lidl.de/akku

Zasady bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale podano podstawowe zasady bezpieczeństwa w zakresie pracy z akumulatorowym ekspresem do kawy.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Urządzenie jest przeznaczone do kontaktu z żywnością.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Uważnie przeczytać instrukcję obsługi.



Gorące powierzchnie!
Ryzyko oparzeń!



Elementy z polipropylenu należy poddawać prawidłowej utylizacji.

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



WAŻNE PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ DO PÓŹNIEJSZEGO WYKORZYSTANIA.



W przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenie może spowodować poważne obrażenia ciała. Aby uniknąć

urazów ciała i szkód materialnych, proszę przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi elementami obsługi.

Przygotowanie:

- Przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiąły wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji urządzenia nie wolno powierzać dzieciom, chyba że ukończyły one 8 rok życia i wykonują te czynności pod nadzorem.
- Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- Podczas użytkowania powierzchni urządzenia mogą się nagrzewać. Nie dotykać gorących powierzchni. Ryzyko oparzeń!
- W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia i akumulatora w wodzie lub w innych płynach. Może to być przyczyną pożaru lub porażenia elektrycznego.
- Przed rozpoczęciem montażu lub demontażu części, a także przed rozpoczęciem czyszczenia lub składowania należy odczekać do wystygnięcia urządzenia i akumulatora.
- Nie ustawiać urządzenia na gorących powierzchniach lub w ich pobliżu.
- Najpierw należy zawsze wyłączyć urządzenie, a dopiero potem wyciągać akumulator.
- Urządzenie należy wykorzystywać jedynie do zaparzania kawy.
- Podczas cyklu zaparzania pokrywa zbiornika wodnego nie może być otwarta. Ryzyko oparzeń!
- W żadnym wypadku nie należy wyciągać uchwytów filtrów lub uchwytów szasetek z kawą podczas pracy urządzenia. Nieprzestrzeganie tej zasady grozi poparzeniem.
- Wszelkie prace serwisowe i naprawcze należy zlecać wyłącznie autoryzowanym punktom obsługi klienta.
- Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu należy wyciągnąć z niego akumulator. Takie działanie zapobiegawcze ogranicza ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- Zużyte lub uszkodzone tabliczki informacyjne należy natychmiast wymieniać.
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.



Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii Parkside X 20 V Team.

Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ekspresów do kawy



Aby ograniczyć ryzyko oparzenia, należy postępować zgodnie z następującymi instrukcjami:

- Nie usuwać uchwytu filtra/uchwytu saszetki z kawą podczas cyklu zaparzania. Istnieje ryzyko oparzeń w kontakcie z gorącą parą wodną.
- Należy pamiętać, że także po zakończeniu cyklu zaparzania z dotu uchwytu filtra/uchwytu na saszetki z kawą może kapać gorąca kawa.
- Po zakończeniu zaparzania należy odczekać co najmniej 5 minut i dopiero wtedy usunąć uchwyt filtra/uchwyt saszetki z kawą.
- Przed uruchomieniem kolejnego cyklu zaparzania należy odczekać co najmniej 5 minut przed napełnieniem urządzenia wodą. W przeciwnym razie może dochodzić do wycieku pary wodnej i gorącej wody, powodując oparzenia.
- Podczas zaparzania i bezpośrednio po

zaparzaniu nie należy dotykać płyty znajdującej się na dole urządzenia.

- Do zaparzania kawy nie wolno stosować innego płynu niż woda.
- Do zaparzania należy zawsze wykorzystywać zimną wodę. Gorąca woda przyczynia się do zwiększania prędkości skraplania, prowadząc do przelania w uchwycie filtra/uchwytu saszetki z kawą.
- Maksymalna pojemność zbiornika wody wynosi 240 ml. Nie wlewać zbyt dużej ilości wody do zbiornika (**B** 5). Nadmiar wody może wyciekać przez otwór przelewowy (**B** 4).
- Nie pozostawiać wody w zbiorniku na dłużej niż na 24 h.
- Po użyciu urządzenia na powierzchniach elementu grzewczego może pozostawać ciepło resztkowe. Ryzyko oparzeń.

Obsługa

B Wkładanie/ wyjmowanie akumulatora

1. Aby umieścić akumulator (17) w urządzeniu, należy wsunąć akumulator (17) wzdłuż prowadnic szynowych (21) do urządzenia. Słychać jego zatrzasknięcie.
2. Aby wyciągnąć akumulator (17) z urządzenia, należy wcisnąć przycisk zwalniający (20) na akumulatorze (17) i wyciągnąć akumulator (17).

B Wskaźnik stanu naładowania

Wskaźnik stanu naładowania (19) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora (17).

Stan naładowania akumulatora (17) sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej kontrolki LED. W tym celu należy wcisnąć klawisz funkcyjny (18) obok wskaźnika stanu naładowania (19).

Gdy świecą się 3 diody LED (czerwona, pomarańczowa i zielona):

Akumulator jest naładowany

Gdy świecą się 2 diody LED (czerwona i pomarańczowa):

Akumulator jest częściowo naładowany

Gdy świeci się 1 dioda (czerwona):

Akumulator wymaga ładowania

Niskie napięcie akumulatora:

Gdy pojemność resztkowa akumulatora jest zbyt mała, urządzenie nie działa. W takiej sytuacji miga wskaźnik energii elektrycznej (A 14). Wyciągnąć akumulator (17) z urządzenia i naładować go.

Uruchomienie

- W przypadku pierwszego użycia urządzenia lub po dłuższym okresie przechowywania należy wykonać następujące kroki:

- Zdjąć cały materiał opakowaniowy z urządzenia.
- Wyczyścić obudowę urządzenia i umyć wszystkie wyciągane części (patrz rozdział „Czyszczenie po każdym użytkowaniu”).
- Aby usunąć z urządzenia wszelkie pozostałości, należy do zbiornika wodnego (A 5) wlać 240 ml świeżej wody i zagotować wodę bez mielonej kawy/saszetki z kawą w filtrze (A 8/9), aż zbiornik wodny (A 5)

będzie pusty. Powtórzyć identyczny sposób postępowania co najmniej dwa razy. (patrz rozdział „Zaparzanie” z informacjami na temat zaparzania)

Zaparzanie



W celu ograniczenia ryzyka oparzenia należy postępować zgodnie z informacjami z rozdziału „Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla ekspresów do kawy”

- Otworzyć kłapkę zbiornika wodnego (B 1) i wyciągnąć zbiornik wodny (B 5), trzymając za rączkę (B 3).
- Do zbiornika wodnego (B 5) wlać żądaną ilość świeżej, zimnej wody i wsunąć zbiornik w urządzenie. Zbiornik musi wskoczyć na swoje miejsce.

Rodzaj	Zalecana ilość wody
Proszek kawy (6,5 g *)	160 ml
Saszetka z kawą (typ 60 mm)	120 ml

* Odpowiada ilości dostarczonej łyżki do odmierzania (A 15).

- Zamknąć kłapkę zbiornika wodnego (B 1).
- Wyciągnąć uchwyt filtra/uchwyt saszetki (A 8/9), wyciągając go w przód z szyny prowadzącej (A 12).
- W zależności od rodzaju kawy należy postępować zgodnie z następującym opisem:

Zmielona kawa:

Otworzyć osłonę uchwytu filtra (A 16). Wyciągnąć wkład filtra do kawy (A 6) przy pomocy rączki z uchwytu filtra (A 8). Wsypać żadaną ilość zmielonej kawy we wkładzie filtra do kawy (A 6). Umieścić wkład filtra do kawy (A 6) przy pomocy rączki z powrotem na swoim miejscu i zamknąć osłonę uchwytu filtra (A 16).



Do zaparzania należy stosować wyłącznie dostarczony wkład filtra do kawy (A 6).

Saszetka z kawą:

Umieścić saszetkę z kawą w uchwycie na saszetkę z kawą (A 9).

- Należy pamiętać, aby płaska powierzchnia saszetki z kawą umieszczonej w ekspresie była zwrócona do góry.
- Nie stosować rozerwanych saszetek z kawą.
- Nie umieszczać dwóch lub więcej saszetek z kawą w urządzeniu. W takiej sytuacji dochodziłoby do przelania się gorącej wody.

6. Przytrzymać uchwyt filtra/uchwyt na saszetkę z kawą (A 8/9) za uchwyt i wprowadzić go otworem wlewowym w górę w prowadnicę szynową (A 12) na urządzeniu. W przypadku, gdy nie można uchwytu filtra/uchwytu na saszetki z kawą prawidłowo wprowadzić do wnętrza, należy sprawdzić, czy wkład filtra do kawy (A 6) lub saszetka z kawą zostały prawidłowo umieszczone w urządzeniu.

7. Umieścić pokrywkę (A 11) na kubku (A 10) i ustawić go na podstawę na filiżankę (A 7).
8. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 13). Zapala się wskaźnik energii elektrycznej (A 14) i rozpoczyna się cykl zaparzania.
9. Po zakończeniu cyklu zaparzania urządzenie wyłącza się automatycznie (A 14), a wskaźnik energii elektrycznej gaśnie. W celu przerwania procesu zaparzania należy wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 13).
10. Fusy kawy i zużyte saszetki z kawą należy utylizować w odpowiedni sposób.



Jeśli podczas cyklu zaparzania dochodzi do przelewania się wody przez uchwyt filtra/uchwyt na saszetkę z kawą (A 8/9), wówczas może to mieć różne przyczyny. W tym wypadku należy postępować zgodnie z informacjami z rozdziału „Wyszukiwanie błędów”

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

W przypadku, gdy urządzenie się nie uruchamia, akumulator (B 17) lub urządzenie jest przegrzane. W takiej sytuacji należy odczekać do wystygnięcia akumulatora (B 17) i urządzenia i dopiero potem ponownie wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 13).

Czyszczenie / konserwacja



Wykonanie prac, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać w autoryzowanym przez naszą firmę punkcie serwisowym. Należy stosować jedynie oryginalne części.

Ogólne prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia



Nie spryskiwać urządzenia wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego nie należy stosować w żadnym wypadku benzyny, benze-
nu, rozcieńczalników, alkoholu itp. Takie środki mogą być przyczyną przebarwień, deformacji lub pęknięć.
- Przed rozpoczęciem usuwania zabrudzeń, pyłu, oleju, tłuszczu itp. za pomocą suchej ściereczki, należy odczekać do wystudzenia urządzenia.
- Nie stosować środków trących lub druczków.
- Wewnętrznej strony urządzenia nie należy wycierać ściereczką, gdyż może ona pozostawiać nitki.
- Urządzenie należy właściwie pielęgnować, tak by mogło służyć przez długie lata.
- Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu, aby zachować jakość kawy.

- Sprawdzić osłony i zabezpieczenia pod kątem uszkodzeń oraz prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby należy je wymienić.

Czyszczenie po każdym użyciu

1. Wyciągnąć akumulator (**B** 17) z urządzenia i odczekać do jego wystudzenia.
2. Obudowę należy czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki nawilżonej roztworem wody z mydłem.
3. Wyciągnąć zbiornik wodny (**B** 5), uchwyt filtra (**A** 8), wkład filtra do kawy (**A** 6), uchwyt na saszetkę z kawą (**A** 9), kubek na kawę (**A** 10), pokrywkę kubka na kawę (**A** 11) i łyżeczkę do odmierzania ilości kawy (**A** 15) z urządzenia. Umyć części w gorącej wodzie z mydłem, a następnie wypłukać gorącą wodą.
4. Odczekać, aż urządzenie i wszystkie jego części całkowicie wyschną.



Nie pozostawiać wody w zbiorniku na dłużej niż na 24 h.

Usuwanie osadów z wnętrza urządzenia

W trakcie użytkowania urządzenia w wewnętrznych rurkach mogą powstawać osady wapienne. Osady wapienne zakłócają przepływ wody, wpływając na wydłużenie czasu skraplania. W przypadku wydłużenia czasu skraplania, należy wyczyścić wewnętrzne rurki, stosując kwas cytrynowy.

1. Zdjąć zbiornik wodny (**B** 5) i wlać do niego 240 ml wody.

2. Dodać do wody 5 g dostępnego w ogólnym handlu kwasu cytrynowego i wymieszać.
3. Wsunąć zbiornik wodny (B 5) w urządzenie.
4. Wyciągnąć uchwyt filtra/uchwyt saszetek na kawę (A 8/9) z urządzenia.
5. Ustawić kubek na kawę (A 10) na podstawę pod filiżanki (A 7).
6. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 13).
7. Po zakończeniu kapienia należy wyciągnąć zbiornik wodny (B 5) i kubek, a następnie spłukać je wodą.
8. Włączyć do zbiornika wodnego (B 5) 240 ml wody i wsunąć zbiornik (B 5) w urządzenie.
9. Ustawić kubek na kawę (A 10) na podstawę pod filiżanki (A 7).
10. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (A 13) i odczekać, aż kapienie ustanie. Krok ten należy powtórzyć kilka razy, gdy daje się wyczuć smak lub zapach kwasu cytrynowego.

W razie potrzeby należy powtórzyć wyżej wymienione czynności.

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Przechowywanie / transport

- Podczas przenoszenia urządzenia należy korzystać z rączki (B 2). W momencie składania uchwytu należy uważać, by nie zgnieść palców.
- Aby uniknąć pożaru lub oparzeń, należy całkowicie wystudzić urządzenie. Dopiero wtedy można je przenosić lub przechowywać.

- Dostarczoną łyżeczkę do odmierzania ilości kawy (B 15) można przechowywać z tyłu klapki zbiornika wodnego (B 1). Wsunąć koniec łyżki na haczyki w celu jej przechowania..
- Urządzenie należy przechowywać w warunkach:
 - suchych,
 - niedostępnych dla dzieci.
- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) akumulator należy wyjąć z urządzenia.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przed utylizacją urządzenia wyjmij akumulator!

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.

Instrukcje dotyczące utylizacji akumulatora można znaleźć w osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. wkład filtra do kawy) oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przycisk).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 361838_2007).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na

adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki. Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjal-

nych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 361838_2007

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzlytools-service.eu

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.grizzlytools-service.eu

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 64 „Service-Center”).

Poz. Rysunek Oznaczenie Nr artykułu samorozwijający

1.....	łyżka dozująca	91106060
2 - 7.....	Zbiornik wodny	91106061
9.....	Pokrywa zbiornika wodnego	91106062
36 - 37.....	Wkład filtra do kawy.....	91106063
38.....	Uchwyt filtra	91106064
39.....	Uchwyt na saszetkę z kawą	91106065
40.....	Pokrywa filiżanki.....	91106066
41.....	Filiżanka	91106067

Wykrywanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się	Akumulator (B 17) jest wyczerpany lub nie został umieszczony w urządzeniu	Sprawdź stan naładowania akumulatora, w razie potrzeby zleć naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych
	Przeegrzany akumulator (B 17)	Odczekać do wystudzenia akumulatora (B 17)
	Przegrzane urządzenie	Odczekać do wystudzenia urządzenia
	Pusty zbiornik wodny	Napełnić zbiornik wodny
	Uszkodzony układ podgrzewania	Zlecić naprawę w dziale serwisu
	Uszkodzona pompa	Zlecić naprawę w dziale serwisu
Wyciek wody	Zbiornik wodny zbyt mocno napełniony	Zbiornik wodny (5) napełniać jedynie do maksymalnie dopuszczalnego poziomu
Dochodzi do przelewania się wody przez uchwyt filtra/uchwyt na saszetkę z kawą (8/9).	Wkład filtra do kawy (6) zapchany lub saszetka niewłaściwie umieszczona w urządzeniu	Oczyścić wkład filtra do kawy (6) lub prawidłowo umieścić saszetkę
	Zbyt drobny stopień mielenia	Zastosować grubiej zmielony proszek kawy
	Zastosowano zbyt dużą ilość zmielonej kawy we wkładzie filtra do kawy (6)	Zastosować mniejszą ilość zmielonej kawy
	Zastosowano zbyt dużą ilość wody	Przestrzegać zalecanej ilości wody (patrz rozdział „Zaparzanie”). W razie potrzeby zmniejszyć ilość wody

Obsah

Úvod.....	66
Účel použití	66
Obecný popis.....	67
Objem dodávky.....	67
Přehled	67
Popis funkce	67
Technické parametry	67
Bezpečnostní pokyny	68
Symboly a piktogramy	68
Obecné bezpečnostní pokyny.....	68
Speciální bezpečnostních pokyny pro kávovary.....	69
Obsluha.....	70
Vložení/vyjmutí akumulátoru	70
Ukazatel stavu nabití	70
Uvedení do provozu.....	70
Spaření.....	70
Ochrana proti přehřátí.....	71
Čištění / údržba	72
Všeobecné čistící a údržbářské práce	72
Čištění po každém použití.....	72
Odstranění nečistot uvnitř přístroje	72
Údržba	73
Skládování / přeprava	73
Odklizení a ochrana okolí.....	73
Náhradní díly / Příslušenství.....	73
Záruka	74
Opravná	75
Service-Center	75
Dovozce	75
Hledání chyb.....	76
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	117
Rozvinuté náčrtky	121

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Přístroj je určen ke spaření mleté kávy a kávových podů v domácnosti. Přístroj je určen pro použití domácími kutily.

Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.

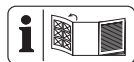
Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj je zakázáno používat za deště nebo vlhkém prostředí.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série Parkside

X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série Parkside X 20 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série Parkside X 20 V TEAM.

Obecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- aku kávovar
- hrnek na kávu s víkem
- držák filtru s filtrem
- držák kávového podu
- odměrka
- návod k obsluze



Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 víčko vodní nádrže 2 oblouková rukojeť 3 oblouková rukojeť vodní nádrže 4 přetékající otvor vodní nádrže 5 vodní nádrž 6 vložka kávového filtru 7 stojan na šálky 8 držák filtru 9 držák kávového podu 10 hrnek na kávu 11 víko hrnku na kávu 12 vodicí lišta spařovací komory 13 zapínač/vypínač 14 proudová indikace 15 odměrka |
|----------|---|

16 kryt držáku filtru

- | | |
|----------|---|
| B | <ol style="list-style-type: none"> 17 akumulátor 18 měkké tlačítko ukazatele stavu nabití 19 ukazatel stavu nabití akumulátoru 20 odblokovací tlačítko akumulátoru 21 vodicí lišta akumulátoru |
|----------|---|

Popis funkce

Akumulátorový kávovar má držák filtru a držák na kávové pody. Je vybaven výkonným vyhříváním, robustním plastovým krytem a rukojetí pro přenášení. Kromě toho je přístroj vybaven automatickým vypínáním v případě nedostatku vody a ochrany proti přehřátí. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické parametry

Aku kávovar.....PKMA 20-Li A1	
Napětí motoru U	20 V==
Třída ochrany	III
Typ ochrany	IPX0
Hmotnost	
(bez akumulátoru a nabíječky)	1,4 kg
Obsah vodní nádrže	240 ml
Značení hladiny vody	
.....	120ml, 160ml, 200ml, 240ml
Objem hrnku na kávu	240 ml
Typ vložitelného kávového podu . Ø 60mm	
Rozměry (d x š x v) (bez akumulátoru)	
	243 x 145 x 218 mm
Doba ohřevu 4 Ah akumulátoru pro 240 ml	
.....	cca 6 min.
Životnost 4 Ah akumulátoru	
.....	max. 4 šálky (á 150 ml)
Teplota.....	max 50 °C
Nabíjecí proces	4 – 40 °C
Provoz	-20 – 50 °C
Skladování	0 – 45 °C



Pozor! Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na:
www.lidl.de/akku

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s akumulátorovým kávovarem.

Symboly a piktogramy

Piktogramy na přístroji:



Tento přístroj je vhodný pro kontakt s potravinami.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Horké povrchy!
Hrozí nebezpečí popálení!



Řádně zlikvidujte
polypropylenové součásti.

Symboly v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informací pro lepší zacházení s nástrojem.

Obecné bezpečnostní pokyny



**DŮLEŽITÉ
POZORNĚ SI PŘEČTĚTE
NÁVOD K OBSLUZE. NÁ-
VOD K OBSLUZE JE NUTNÉ
UŠCHOVAT K DALŠÍMU
PŘEČTENÍ.**



Při nesprávném používání může tento přístroj způsobit vážná zranění. K zabránění zranění nebo škodám, si přečtěte a bezpodmínečně dodržujte následující bezpečnostní pokyny a také se seznáme se všemi ovládacími prvky.

Příprava:

- Pozorně si přečtěte návod k obsluze.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje. S přístrojem si nesmí hrát děti. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a nejsou pod dohledem.
- Přístroj se musí uchovávat mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Během provozu se povrchy

přístroje mohou zahřát. Nedotýkejte se horkých povrchů. Hrozí nebezpečí popálení!

- Nikdy neponořujte přístroj ani akumulátor do vody nebo jiných tekutin. To může vést k požáru nebo úrazu elektrickým proudem.
- Před montáží nebo demontáží dílů a jejich čištěním nebo uskladněním nechte přístroj a akumulátor vychladnout.
- Nestavte přístroj na horké povrchy nebo do jejich blízkosti.
- Před vyjmutím akumulátoru vždy nejprve přístroj vypněte.
- Přístroj používejte pouze ke spaření kávy.
- Během cyklu spaření nesmí být víčko vodní nádrže otevřeno. Hrozí nebezpečí popálení!
- Během provozu v žádném případě nevyjímejte držák filtru nebo držák kávového podu. To může vést k popálení.
- Veškeré údržbářské a opravářské práce nechte provádět výhradně v autorizovaném zákaznickém servisu.
- Před prováděním jakýchkoli prací na přístroji nebo před jeho uložením vyjměte z přístroje akumulátor. Toto preventivní bezpečnostní opatření snižuje riziko neúmyslného zapnutí přístroje.
- Opoťebené nebo poškozené informační štítky okamžitě vyměňte.
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.



Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série Parkside X 20 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

Speciální bezpečnostních pokyny pro kávovary



Ke snížení nebezpečí opatření postupujte podle následujících pokynů:

- Během cyklu spaření neodstraňujte držák filtru/držák kávového podu. Hrozí nebezpečí popálení horkou párou.
- Pamatujte, že i po cyklu spaření může horká káva kapat ze spodní strany držáku filtru/držáku kávového podu.
- Po dokončení spaření počkejte minimálně 5 minut, než vyjmete držák filtru/držák kávového podu.
- Má-li se spustit další spařovací cyklus, počkejte před dolitím vody do kávovaru minimálně 5 minut. Jinak může unikat pára a horká voda a způsobit opáření.
- Během spaření nebo bezprostředně po spaření se nedotýkejte destičky na spodní straně přístroje.
- Ke spaření nepoužívejte jinou tekutinu než vodu.
- Ke spaření vždy používejte studenou vodu. Horká voda zvyšuje rychlost odkapávání a způsobuje přetečení držáku filtru/držáku kávového podu.
- Maximální obsah vodní nádrže je 240 ml. Nenalévejte do vodní nádrže

(**B** 5) příliš velký množství vody. Z přetékajícího otvoru (**B** 4) může vytéct přebytečná voda.

- Nenechávejte vodu v nádrži déle než 24 hodin.
- Po použití mohou mít povrchy topného tělesa zbytkové teplo. Hrozí nebezpečí popálení.

Obsluha

B Vložení/vyjmutí akumulátoru

1. Ke vložení akumulátoru (17) do přístroje zasuněte akumulátor (17) podél vodicích lišt (21) do přístroje. Tento slyšitelně zaklapne.
2. K vyjmutí akumulátoru (17) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (20) na akumulátoru (17) a akumulátor (17) vytáhněte.

B Ukazatel stavu nabití

Ukazatel stavu nabití (19) signalizuje stav nabití akumulátoru (17).

Stav nabití akumulátoru (17) je signalizován rozsvícením příslušného ukazatele LED. K tomu stiskněte měkké tlačítko (18) ukazatele stavu nabití (19).

3 LED svítí (červená, oranžová a zelená): akumulátor je nabitý

2 LED svítí (červená a oranžová): akumulátor je částečně nabitý

1 LED svítí (červená): akumulátor je nutné dobít

Nízké napětí akumulátoru:

Když je zbývajíc kapacita akumulátoru příliš nízká, přístroj nefunguje. Proudová indikace (**A** 14) v této situaci bliká. Vyjměte akumulátor (17) z přístroje a nabijte jej.

Uvedení do provozu

- Při prvním použití přístroje nebo po delší době skladování postupujte podle následujících pokynů:

1. Odstraňte z přístroje veškerý obalový materiál.
2. Vyčistěte kryt přístroje a umyjte všechny odnímatelné části (viz část „Čištění po každém použití“).
3. K odstranění všech zbytků z přístroje nalijte 240 ml čerstvé vody do vodní nádrže (**A** 5) a vařte vodu bez mleté kávy/ kávového podu ve filtru (**A** 8/9), dokud vodní nádrž (**A** 5) není prázdná. Stejný postup opakujte minimálně dvakrát. (informace o spaření naleznete v části „Spaření“)

Spaření



Pro snížení nebezpečí opáření dodržujte kapitulu „Speciální bezpečnostní pokyny pro kávovary“

1. Otevřete víčko vodní nádrže (**B** 1) a vyjměte vodní nádrž (**B** 5) za obloukovou rukojeť (**B** 3).
2. Nalijte požadované množství čerstvé, studené vody do vodní nádrže (**B** 5) a zasuněte vodní nádrž do přístroje, dokud tato nezaskočí.

Druh	Doporučené množství vody
Kávoový prášek (6,5 g *)	160 ml
Kávoový pod (typ 60 mm)	120 ml

* Odpovídá množství dodané odměrky (A 15).

3. Zavřete víčko vodní nádrže (B 1).
4. Vyjměte držák filtru/držák kávového podu (A 8/9) jeho vytážením dopředu z vodicí lišty (A 12).
5. V závislosti na druhu kávy dodržujte níže uvedené postupy:

Kávoový prášek:

Otevřete kryt držáku filtru (A 16). Vyjměte vložku kávového filtru (A 6) pomocí obloukové rukojeti z držáku filtru (A 8). Doplněte požadované množství kávového prášku do vložky kávového filtru (A 6). Vložte vložku kávového filtru (A 6) zpět do své polohy pomocí obloukové rukojeti a zavřete kryt držáku filtru (A 16).



Ke spaření používejte pouze dodanou vložku kávového filtru (A 6).

Kávoový pod:

Vložte kávoový pod do držáku kávového podu (A 9).

- Při umístění dbejte na to, aby plochý povrch kávového podu směřoval nahoru.
- Nepoužívejte natržený kávoový pod.
- Nevkládejte dva nebo více kávoových podů. V takovém případě by přetekla horká voda.

6. Podržte držák filtru/držák kávového podu (A 8/9) za držák a zasuňte jej do vodicí lišty (A 12) na přístroji plnicím otvorem nahoru. Pokud držák filtru/držák kávoových podů není správně zasunut do přihrádky, zkontrolujte, zda je správně vložena vložka kávového filtru (A 6) nebo správně vložen kávoový pod.
7. Položte víko (A 11) na hrnek na kávu (A 10) a postavte ho na stojan na šálky (A 7).
8. Stiskněte zapínač/vypínač (A 13). Proudová indikace (A 14) se rozsvítí a začne cyklus spařování.
9. Když je cyklus spařování ukončen, se přístroj automaticky vypne a proudová indikace (A 14) zhasne. Pokud chcete proces spaření přerušit, stiskněte zapínač/vypínač (A 13).
10. Kávoovou sedlinu a použité kávoové pody řádně zlikvidujte.



Pokud držák filtru/ držák kávového podu (A 8/9) přeteče během cyklu spaření, může to mít různé příčiny. V takovém případě dodržujte pokyny v kapitole „Hledání chyb“

Ochrana proti přehřátí

Pokud se přístroj nespustí, je akumulátor (B 17) nebo přístroj přehřátý. V takové situaci nechte akumulátor (B 17) a přístroj vychladnout, než opět stisknete zapínač/vypínač (A 13).

Čištění / údržba



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provádět v námi schváleném zákaznickém servisu. Používejte pouze originální díly.

Všeobecné čisticí a údržbářské práce



Nikdy přístroj neostříkujte vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- K čištění plastových dílů v žádném případě nepoužívejte benzín, benzol, ředidlo, alkohol apod. Tyto prostředky mohou způsobit změnu barvy, deformaci nebo popraskání.
- Před odstraněním nečistot, prachu, oleje, mastnoty atd. čistým hadříkem, nechte přístroj vychladnout.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani brusné podložky.
- Nevytírejte vnitřek přístroje hadříkem, může v něm zůstat chmýří.
- Pečujte o svůj přístroj dobře, aby Vám dobře sloužil i po další roky.
- Po každém použití přístroj vyčistěte, aby byla zachována kvalita kávy.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení, zda nejsou poškozena a zda jsou správně nasazena. Podle potřeby je vyměňte.

Čištění po každém použití

1. Vyměňte akumulátor (**B** 17) z přístroje a nechte přístroj vychladnout.
2. Očistěte kryt měkkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě.

3. Vyměňte vodní nádrž (**B** 5), držák filtru (**A** 8), vložku kávového filtru (**A** 6), držák kávového podu (**A** 9), hrnek na kávu (**A** 10), víko hrnku na kávu (**A** 11) a odměrku (**A** 15) z přístroje. Díly umyjte v horké mýdlové vodě a poté je opláchněte horkou vodou.
4. Nechte přístroj a všechny jeho díly úplně vyschnout.



Nenechávejte vodu v nádrži déle než 24 hodin.

Odstranění nečistot uvnitř přístroje

Při použití přístroje se ve vnitřních trubkách vytvoří vodní kámen. Usazeniny vodního kamene brání průtoku vody, čímž se prodlouží doba odkapávání. Pokud se doba odkapávání prodloužila, očistěte vnitřní trubky pomocí kyseliny citronové.

1. Vyměňte vodní nádrž (**B** 5) a nalijte do ní 240 ml vody.
2. Přidejte do vody 5 g v obchodě běžné kyseliny citronové a promíchejte.
3. Zasuňte vodní nádrž (**B** 5) do přístroje.
4. Vyměňte držák filtru/držák kávového podu (**A** 8/9) z přístroje.
5. Postavte hrnek na kávu (**A** 10) na stojan na šálky (**A** 7).
6. Stiskněte zapínač/vypínač (**A** 13).
7. Po ukončení odkapávání vyměňte vodní nádrž (**B** 5) a hrnek na kávu a opláchněte je vodou.
8. Nalijte 240 ml vody do vodní nádrže (**B** 5) a zasuňte vodní nádrž (**B** 5) do přístroje.
9. Postavte hrnek na kávu (**A** 10) na stojan na šálky (**A** 7).

10. Stiskněte zapínač/vypínač (**A** 13) a počkejte, dokud je odkapávání ukončeno. Pokud chutnáte nebo cítíte kyselinu citronovou, opakujte tento krok vícekrát.

Podle potřeby opakujte výše uvedené postupy.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování / přeprava

- K přenášení přístroje používejte obouhrubovou rukojeť (**B** 2). Při sklopení rukojeti dávejte pozor, abyste si nepřiskřípli prsty.
- K zabránění požáru nebo popáleninám nechte přístroj před přenášením nebo skladováním úplně vychladnout.
- Dodanou odměrku (**B** 15) lze uschovávat na zadní straně víčka vodní nádrže (**B** 1). Zasuňte konec

odměrky do háčků pro uložení.

- Přístroj vždy skladujte:
 - suchý,
 - mimo dosah dětí.
- Před delším uskladněním (např. zázimování) vyjměte akumulátor z přístroje.

Odklizení a ochrana okolí

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje!

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Pokyny k likvidaci akumulátoru naleznete v samostatném návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a nabíječky.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzlytools-service.eu**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 75).

Pol. Rozvinuté náčrtky . Označení	Č. artiklu.
1..... odměrka	91106060
2 - 7..... vodní nádrž.....	91106061
9..... víčko vodní nádrže.....	91106062
36 - 37..... vložka kávového filtru	91106063
38..... držák filtru	91106064
39..... držák kávového podu	91106065
40..... víko šálky	91106066
41..... šálka	91106067

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatků musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. vložka kávového filtru) nebo poškození křehkých dílů (např. tlačítko).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 361838_2007)
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o kou-

pi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 361838_2007

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzlytools-service.eu

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Přístroj se nespustí	Akumulátor (B 17) je vybitý nebo není vložen	Zkontrolovat stav nabití akumulátoru, příp. zajistit opravu kvalifikovaným elektrikářem
	Akumulátor (B 17) je přehřátý	Nechat akumulátor (B 17) vychladnout
	Přístroj je přehřátý	Nechat přístroj vychladnout
	Vodní nádrž je prázdná	Naplnit vodní nádrž
	Vadné topení	Oprava prostřednictvím servisního střediska
	Vadné čerpadlo	Oprava prostřednictvím servisního střediska
Vytéká voda	Vodní nádrž je příliš plná	Nalít vodu do vodní nádrže (5) pouze po maximální přípustnou hladinu
Držák filtru/držák kávového podu (8/9) přetéká.	Ucpaná vložka kávového filtru (6) nebo pod vložen nesprávně	Vyčistit vložku kávového filtru (6) nebo vložit pod správně
	Příliš jemný stupeň mletí	Použít kávový prášek s hrubším stupněm mletí
	Do vložky kávového filtru (6) bylo dáno příliš mnoho kávového prášku	Použít méně kávového prášku
	Použito příliš mnoho vody	Dodržovat doporučené množství vody (viz kapitola „Spaření“). Toto v případě potřeby snížit

Obsah

Úvod.....	77
Použitie.....	77
Všeobecný popis.....	78
Objem dodávky.....	78
Prehľad.....	78
Popis funkcie.....	78
Technické údaje.....	78
Bezpečnostné pokyny	79
Symbody a grafické znaky	79
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	79
Zvláštne bezpečnostné pokyny pre kávovary	80
Obsluha.....	81
Vloženie/vybratie akumulátora.....	81
Signalizácia stavu nabitia.....	81
Uvedenie do prevádzky.....	81
Sparovanie	82
Ochrana proti prehrievaniu	83
Čistenie/údržba	83
Všeobecné čistiace a údržbárske práce	83
Čistenie po každom použití.....	83
Odstránenie usadenín vo vnútri prístroja	83
Údržba.....	84
Skladovanie/preprava.....	84
Odstránenie a ochrana životného prostredia	84
Náhradné diely / Príslušenstvo .	85
Záruka	85
Servisná oprava	86
Service-Center.....	86
Dovozca.....	86
Vyhľadávanie chýb	87
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	118
Výkres náhradných dielov	121

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

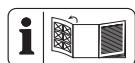
Prístroj je určený na sparovanie mletej kávy a kávových kapsúl v domácej oblasti. Prístroj je určený na používanie pre domácich majstrov. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Je zakázané používať prístroj v daždi alebo vlhkom prostredí. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim.

dajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou..

Prístroj je súčasťou série Parkside X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série Parkside X 20 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parkside X 20 V TEAM.

Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný:

- Aku kávovar
- Pohár na kávu s vekom
- Držiak filtra s filtrom
- Držiak na kávovú kapsulu
- Odmerná lyžica
- Návod na obsluhu



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| A | 1 Príklop nádrže na vodu |
| | 2 Oblúkové držadlo |
| | 3 Oblúkové držadlo nádrže na vodu |
| | 4 Prepádový otvor nádrže na vodu |
| | 5 Nádrž na vodu |
| | 6 Kávová filtračná vložka |
| | 7 Podložka šálky |
| | 8 Držiak filtra |
| | 9 Držiak na kávovú kapsulu |
| | 10 Pohár na kávu |

- | | |
|----------|--|
| | 11 Kryt pohára na kávu |
| | 12 Vodiaca kolajnička pre sparovaciu komoru |
| | 13 Tlačidlo Zap/Vyp |
| | 14 Indikácia prúdu |
| | 15 Odmerná lyžica |
| | 16 Kryt držiaka filtra |
| B | 17 Akumulátor |
| | 18 Programovateľný kláves signalizácie stavu nabitia |
| | 19 Signalizácia stavu nabitia akumulátora |
| | 20 Uvoľňovacie tlačidlo akumulátora |
| | 21 Vodiaca kolajnička pre akumulátor |

Popis funkcie

Akumulátorový kávovar má jeden držiak filtra a jeden držiak na kávovú kapsulu. Je vybavený výkonným ohrevom, robustným plastovým krytom a držiakom. Navyše je prístroj vybavený automatickým vypínaním pri príliš malom množstve vody a ochranou proti prehrievaniu. Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Aku kávovar.....PKMA 20-Li A1	
Napätie motora U.....	20 V==
Trieda ochrany.....	III
Druh ochrany.....	IPX0
Hmotnosť (bez akumulátora a nabíjačky).....	1,4 kg
Objem nádrže na vodu	240 ml
Značka stavu vody	120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml
Objem pohára na kávu	240 ml
Použiteľný typ kávovej kapsuly... Ø	60 mm
Rozmery (d x š x v) (bez akumulátora)	243 x 145 x 218 mm

Doba zohrievania 4 Ah akumulátor	
pre 240 ml.....	cca 6 min
Životnosť akumulátora 4 Ah-akumulátor	
až 4 šálky (á 150 ml)	
Teplota.....	max 50 °C
Nabíjanie	4 - 40 °C
Prevádzka	-20 - 50 °C
Skladovanie	0 - 45 °C



**Pozor! Aktuálny zoznam
kompatibility akumulátora
nájdete na:
www.lidl.de/akku**

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými predpismi pri práci s akumulátorovým kávovarom.

Symbody a grafické znaky

Symbody v návode:



Tento prístroj je vhodný na kontakt s potravinami.



Prístroje nepatria do domového odpadu



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Horúce povrchy! Existuje nebezpečenstvo popálenia!



Polypropylénové konštrukčné diely riadne zlikvidujte.

Symbody v návode



**Výstražné značky s
údajmi pre zabránenie
škodám na zdraví alebo
vecným škodám.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny



**DÔLEŽITÉ
PREČÍTAJTE SI STAROSTLIVO
NÁVOD NA POUŽÍVANIE.
NÁVOD NA POUŽÍVANIE
ODLOŽTE NA NESKORŠIE
POUŽITIE.**



Tento stroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Aby sa zabránilo zraneniam osôb a vecným škodám, prečítajte si a bezpodmienečne dodržiavajte nasledovné bezpečnostné pokyny a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími časťami.

Príprava:

- Prečítajte si starostlivo návod na používanie.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo

nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcemu z používania.

- Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sú staršie ako 8 rokov a sa na ne dohliada.
- Prístroj držte mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Počas prevádzky môžu byť povrchy prístroja horúce. Ne dotýkajte sa horúcich povrchov. Existuje nebezpečenstvo popálenín!
- Prístroj a akumulátor v žiadnom prípade neponárajte do vody alebo iných tekutín. To môže viesť k požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom.
- Prístroj a akumulátor nechajte dobre vychladnúť, skôr ako namontujete alebo demontujete diely a vyčistíte ho alebo uskladníte.
- Prístroj nedávajte na horúce povrchy ani do ich blízkosti.
- Skôr ako odoberiete akumulátor, prístroj vždy najprv vypnite. Prístroj používajte len na sparovanie kávy.
- Počas prevádzkového cyklu sa nesmie otvárať kryt nádrže na vodu. Existuje nebezpečenstvo popálenín!
- V žiadnom prípade neodstraňujte držiak filtra alebo držiak na kávovú kapsulu počas prevádzky. To môže spôsobiť popáleniny.
- Všetky údržbové a opravárske

práce nechajte vykonávať výlučne autorizovaný zákazník servis.

- Pred všetkými prácami na prístroji a uskladnení vyberte akumulátor z prístroja. Toto preventívne bezpečnostné opatrenie znižuje nebezpečenstvo neúmyselného zapnutia prístroja.
- Opotrebované alebo poškodené upozorňovacie tabuľky bezodkladne vymeňte.
- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.



Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne používaniu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série Parkside X 20 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.

Zvláštne bezpečnostné pokyny pre kávovary



Aby sa znížilo nebezpečenstvo obarenia, dodržujte nasledujúce pokyny:

- Držiak filtra alebo držiak na kávovú kapsulu počas cyklu sparovania neodstraňujte. Existuje nebezpečenstvo

popálenia horúcou vodnou parou.

- Zohľadnite, že aj po cykle sparovania môže horúca káva kvapkať zo spodnej strany držiaka filtra/držiaka na kávovú kapsulu.
- Po ukončení sparovania počkajte minimálne 5 minút skôr ako odstránite držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu.
- Ak by sa mal spustiť ďalší cyklus sparovania, počkajte minimálne 5 minút skôr ako naplníte vodu do prístroja. V opačnom prípade môže vytekať para a horúca voda a spôsobiť obarenia.
- Počas a priamo po sparovaní sa nedotýkajte dosky na spodnej strane prístroja.
- Na sparovanie nepoužívajte žiadnu inú kvapalinu ako vodu.
- Na sparovanie používajte vždy studenú vodu. Horúca voda zvyšuje rýchlosť kvapkania a vedie k pretečeniu držiaka filtra/držiaka na kávovú kapsulu.
- Maximálny objem nádrže na vodu činí 240 ml. Do nádrže na vodu (**B** 5) neplňte príliš veľa vody. Nadbytočná voda môže vyteciť z prepádového otvoru (**B** 4).
- Vodu nenechajte stáť v nádrži dlhšie ako 24 hod.
- Po použití môžu povrchy výhrevného prvku disponovať zvyškovým teplom. Existuje nebezpečenstvo popálenia.

Obsluha

B Vloženie/vybratie akumulátora

1. Na vloženie akumulátora (17) do prístroja zasuňte akumulátor (17) pozdĺž vodiacich líšt (21) do prístroja. Počutelné zapadne.
2. Na vybratie akumulátora (17) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (20) na akumulátore (17) a vytiahnite akumulátor (17).

B Signalizácia stavu nabitia

Signalizácia stavu nabitia (19) signalizuje stav nabitia akumulátora (17).

Stav nabitia akumulátora (17) je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED žiarovky. Na tento účel stlačte programovateľný kláves (18) vedľa signalizácie stavu nabitia (19).

Svietia 3 LED (červená, oranžová a zelená):
Akumulátor nabitý

Svietia 2 LED (červená a oranžová):
Akumulátor je čiastočne nabitý

Svieti 1 LED dióda (červená):
Akumulátor sa musí nabiť

Nízke napätie akumulátora:

Keď zvyšná kapacita akumulátora je prázdna, prístroj nefunguje. Indikácia prúdu (**A** 14) v tejto situácii bliká. Vyberte akumulátor (17) z prístroja a nabite ho.

Uvedenie do prevádzky

- Keď prístroj používate prvý raz alebo po dlhom čase skladovania, vykonajte nasledujúce kroky:
1. Odstráňte z prístroja všetok obalový materiál.
 2. Vyčistite kryt prístroja a umyte všetky odoberateľné diely (pozri odsek „Čistenie po každom používaní“).
 3. Aby ste prístroj zbavili všetkých zvyškov, naplňte 240 ml čerstvej vody do nádrže na vodu (**A** 5) a varte vodu bez mletej kávy/kávovej kapsuly vo filtrí (**A** 8/9), kým nádrž na vodu (**A** 5) nebude prázdna. Rovnaký pos-

tup zopakujte minimálne dvakrát.
(Pre informácie k sparovaniu pozri odsek „Sparovanie“)

Sparovanie



Aby bolo možné znížiť nebezpečenstvo obarenia, zohľadnite kapitolu „Zvláštne bezpečnostné pokyny pre kávovary“

1. Otvorte príklop nádrže na vodu (B 1) a vyberte nádrž na vodu (B 5) na oblúkovom držadle (B 3).
2. Do nádrže na vodu (B 5) naplňte želané množstvo čerstvej, studenej vody a nádrž na vodu zasuňte do prístroja, až zaskočí.

Druh	Odporučené množstvo vody
Mletá káva (6,5 g *)	160 ml
Káвовá kapsula (typ 60 mm)	120 ml

* Zodpovedá množstvu dodanej odmernej lyžice (A 15).

3. Zatvorte príklop nádrže na vodu (B 1).
4. Odstráňte držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (A 8/9) tak, že ho vytiahnete z vodiacej koľajničky (A 12) smerom dopredu.
5. Podľa druhu kávy sledujte nasledujúce postupy:

Mletá káva:

Otvorte kryt držiaka filtra (A 16). Vyberte kávovú filtračnú vložku (A 6) za pomoci oblúkového držadla z držiaka filtra (A 8). Naplňte želané množstvo

mletej kávy do kávovej filtračnej vložky (A 6). Kávovú filtračnú vložku (A 6) vložte späť do jej polohy za pomoci oblúkového držadla a zatvorte kryt držiaka filtra (A 16).



Na sparovanie používajte výlučne dodanú kávovú filtračnú vložku (A 6).

Káвовá kapsula:

Kávovú kapsulu položte do držiaka na kávovú kapsulu (A 9).

- Dávajte pozor na to, aby plochý povrch kávovej kapsuly bol pri umiestnení nasmerovaný hore.
- Nepoužívajte roztrhnutú kávovú kapsulu.
- Nevkladajte dve alebo viac kávových kapsúl. Horúca voda by v tomto prípade pretiekla.

6. Držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (A 8/9) podržte na úchytku a zaveďte ho s plniacim otvorom nahor do vodiacej koľajničky (A 12) na prístroji. Keď sa držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu nedá zasunúť riadne do priehradky, skontrolujte, či kávová filtračná vložka (A 6) alebo kávová kapsula sú riadne vložené.
7. Položte kryt (A 11) na pohár na kávu (A 10) a postavte ho na podložku šálky (A 7).
8. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (A 13). Indikácia prúdu (A 14) sa rozsvieti a cyklus sparovania začne.
9. Keď je cyklus sparovania ukončený, prístroj automaticky vypne a indikácia prúdu (A 14) zhasne. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (A 13), keď chcete sparovanie prerušiť.
10. Kávovú usadeninu a spotrebované kávové kapsuly riadne zlikvidujte.



Ak počas cyklu sparovania držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (A 8/9) pretečie, môže to mať rôzne príčiny. V tomto prípade zohľadnite pokyny v kapitole „Vyhľadávanie chýb“

Ochrana proti prehrievaniu

Ak sa prístroj nespúšťa, je akumulátor (B 17) alebo prístroj prehriaty. Akumulátor (B 17) a prístroj v tejto situácii nechajte vychladnúť, skôr ako znova stlačíte tlačidlo Zap/Vyp (A 13).

Čistenie/údržba



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami splnomocneným zákazníckym miestom. Používajte len originálne diely.

Všeobecné čistiace a údržbárske práce



Prístroj nestriekajte vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Prístroj v žiadnom prípade neponárajte do vody.
- Na čistenie plastových dielov v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, benzol, riadiadlo, alkohol alebo podobné. Takéto prostriedky môžu mať za následok sfarbenie, deformáciu alebo tvorenie trhlín.
- Prístroj nechajte ochladiť, skôr ako odstránite špinu, prach, olej, tuk atď. pomocou čistej handry.

- V žiadnom prípade nepoužívajte drhnúce prostriedky alebo drhnúce vankúšiky.
- Vnútnu stranu prístroja nevytierajte handrou, môžu zostať chlípky.
- Váš prístroj ošetrujte správne, aby vám dlhé roky poskytoval dobré služby.
- Po každom použití prístroj vyčistite, aby ste zachovali kvalitu kávy.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia vzhľadom na poškodenia a správne osadenie. Prípadne tieto vymeňte.

Čistenie po každom použití

1. Vyberte akumulátor (B 17) z prístroja a nechajte prístroj vychladnúť.
2. Kryt utrite mäkkou utierkou, ktorú ste navlhčili mydlovou vodou.
3. Odstráňte nádrž na vodu (B 5), držiak filtra (A 8), kávovú filtračnú vložku (A 6), držiak na kávovú kapsulu (A 9), pohár na kávu (A 10), kryt pohára na kávu (A 11) a odmernú lyžicu (A 15) z prístroja. Diely umyte v horúcej mydlovej vode a potom vypláchnite horúcou vodou.
4. Prístroj a všetky diely úplne vysušte.



Vodu nenechajte stáť v nádrži dlhšie ako 24 hod.

Odstránenie usadenín vo vnútri prístroja

V dôsledku používania prístroja sa vo vnútorných rúrkach vytvára vodný kameň. Vodný kameň zabraňuje prietoku vody a predlžuje čas kvapkania. Keď sa čas kvapkania predlžil, vnútorné rúrky vyčistite kyselinou citrónovou.

1. Vyberte nádrž na vodu (**B** 5) a naplňte dovnútra 240 ml vody.
2. Pridajte do vody 5 g bežnej kyseliny citrónovej a premiešajte to.
3. Nádrž na vodu (**B** 5) zasuniete do prístroja.
4. Odstráňte držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (**A** 8/9) z prístroja.
5. Pohár na kávu (**A** 10) postavte na podložku šálky (**A** 7).
6. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (**A** 13).
7. Po ukončení kvapkania vyberte nádrž na vodu (**B** 5) a pohár na kávu von a vypláchnite vodou.
8. Naplňte 240 ml vody do nádrže na vodu (**B** 5) a nádrž na vodu (**B** 5) zasuniete do prístroja.
9. Pohár na kávu (**A** 10) postavte na podložku šálky (**A** 7).
10. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp (**A** 13) a počkajte, kým neskončí kvapkanie. Tento krok zopakujte viackrát, pokiaľ cítite alebo voniate kyselinu citrónovú.

V prípade potreby zopakujte hore uvedené postupy.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie/preprava

- Na nosenie prístroja používajte oblúkové držadlo (**B** 2). Pri priklápaní držadla dávajte pozor na to, aby ste si nezovreli prsty.
- Aby ste zabránili požiaru alebo popáleninám, nechajte prístroj pred nosením alebo uskladnením úplne vychladnúť.
- Dodaná odmerná lyžica (**B** 15) sa môže uložiť na zadnej strane príklopu nádrže na vodu (**B** 1). Koniec lyžice zasuniete na uloženie do háčikov.
- Uskladnite prístroj:
 - vysušte ho,
 - mimo dosahu detí.
- Pred dlhším skladovaním (napr. na prezimovanie) vyberte akumulátor z prístroja.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor!

Prístroj, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.

Pokyny pre likvidáciu akumulátora nájdete v samostatnom návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky.



Prístroje nepatria do domového odpadu.

- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Náhradné diely / Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzlytools-service.eu

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 86).

Pol. Výkres Označenie Č. článku náhradných dielov

1.....	Dávkovacia lyžica.....	91106060
2 – 7.....	Nádrž na vodu.....	91106061
9.....	Kryt nádrže na vodu.....	91106062
36 – 37.....	Kávová filtračná vložka.....	91106063
38.....	Držiak filtra.....	91106064
39.....	Držiak na kávovú kapsulu.....	91106065
40.....	Kryt šálky.....	91106066
41.....	Šálka.....	91106067

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
 Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj.

S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoľatné.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. kávová filtračná vložka) alebo na poškodenia na

krehkých dieloch (napr. tlačidlo). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 361838_2007) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný

tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 361838_2007

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzlytools-service.eu

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Prístroj sa nespustí	Akumulátor (B 17) je prázdny alebo nie je vložený	Skontrolujte stav nabitia akumulátora, príp. oprava odborným elektrikárom
	Akumulátor (B 17) sa prehrieva	Akumulátor (B 17) nechajte vychladnúť
	Prístroj sa prehrieva	Prístroj nechajte vychladnúť
	Nádž na vodu je prázdna	Naplňte nádrž na vodu
	Ohrev je chybný	Nechajte opraviť cez servisné centrum
	Čerpadlo je chybné	Nechajte opraviť cez servisné centrum
Voda vyteká	Nádž na vodu je príliš plná	Nádž na vodu (5) naplňte iba po maximálne dovolenú plniacu výšku
Držiak filtra/držiak na kávovú kapsulu (8/9) preteká.	Kávová filtračná vložka (6) je upchaná alebo kapsula je nesprávne vložená	Kávovú filtračnú vložku vyčistite (6) a vložte správne kapsulu
	Stupeň mletia je príliš jemný	Použite mletú kávu s hrubším stupňom mletia
	Príliš veľa mletej kávy v kávovej filtračnej vložke (6)	Použite menej mletej kávy
	Je použité príliš veľké množstvo vody	Dodržiavajte odporúčané množstvo vody (pozri kapitolu „Sparovanie“). Toto v prípade potreby znížte

Indhold

Introduktion.....	88
Anvendelsesformål	88
Generel beskrivelse	89
Leveringsomfang	89
Oversigt.....	89
Funktionsbeskrivelse	89
Tekniske data	89
Sikkerhedsinformationer.....	90
Symboler	90
Symboler i vejledningen.....	90
Særlige sikkerhedsanvisninger	90
Specielle sikkerhedsanvisninger til kaffemaskiner	91
Betjening	92
Isætning / udtagning af batteri	92
Ladetilstandsvisning	92
Ibrugtagning	92
Brygning	93
Overophedningsbeskyttelse	94
Rengøring / vedligeholdelse	94
Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver.....	94
Rengøring efter hver brug	94
Fjernelse af aflejringer inden i apparatet.....	94
Vedligeholdelse	95
Opbevaring / transport	95
Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse ..	95
Garanti	96
Reparations-service.....	97
Service-Center	97
Importør	97
Reserve dele/Tilbehør	97
Fejlsøgning	98
Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....	119
Ekspllosionstegning	121

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.

Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde befinder sig restmængder af vand på eller i apparatet. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

Anvendelsesformål

Apparatet er beregnet til at brygge kaffe af malet kaffe eller kaffekapsler i den private husholdning. Apparatet er kun beregnet til privat brug.

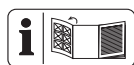
Dette apparat er ikke egnet til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Det er forbudt at anvende apparatet i regnvejr eller fugtige omgivelser.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening. Dette apparat er del af Parkside X 20 V TEAM-serien og kan bruges med genopladelige batterier fra X 20 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra Parkside X 20 V TEAM-serien.

Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudside.

Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen: Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Batteridreven kaffemaskine
- Kaffekop med låg
- Filterholder med filter
- Kaffekapselholder
- Måleske
- Betjeningsvejledning



Batteri og oplader er ikke inkluderet.

Bortskaf emballagen korrekt.

Oversigt

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Klap på vandtank 2 Bøjlegreb 3 Bøjlegreb på vandtank 4 Overløbsåbning på vandtank 5 Vandtank 6 Kaffefilterindsats 7 Kopstøtte 8 Filterholder |
|----------|---|

- | | |
|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 9 Kaffekapselholder 10 Kaffekop 11 Låg til kaffekop 12 Styreskinne til bryggekommer 13 Tænd/sluk-knap 14 Strømvisning 15 Måleske 16 Afdækning til filterholder |
|--|---|

- | | |
|----------|--|
| B | <ol style="list-style-type: none"> 17 Batteri 18 Sofftast til visning af ladetilstand 19 Ladetilstandsvisning for batteri 20 Frigørelsesknap til batteri 21 Styreskinne til batteri |
|----------|--|

Funktionsbeskrivelse

Den batteridrevne kaffemaskine er forsynet med en filterholder og en kaffekapselholder. Den er udstyret med et højtydende varmelegeme, et robust plastikhus og et bæregreb. Desuden har apparatet en automatisk frakobling ved for lav vandmængde samt overophedningsbeskyttelse. Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

Tekniske data

Batteridreven kaffemaskine.....PKMA 20-Li A1	
Motorspænding U	20 V
Beskyttelsesklasse	III
Beskyttelsesgrad.....	IPX0
Vægt (uden batterier og oplader) ...	1,4 kg
Vandtankvolumen.....	240 ml
Vandstandsmarkering	120ml, 160ml, 200ml, 240ml
Volumen i kaffekop.....	240 ml
Kaffekapseltype til indsættelse.....	Ø 60mm
Mål (L x B x H) (uden batteri)	243 x 145 x 218 mm
Opvarmningstid 4 Ah-batteri til 240 ml	ca. 6 min

Batteritid 4 Ah-batteri
op til 4 kopper (à 150 ml)
Temperatur max. 50 °C
Opladning 4 - 40 °C
Drift -20 - 50 °C
Opbevaring 0 - 45 °C



OBS! Den aktuelle liste over kompatibiliteten af det genopladelige batteri kan du finde på: www.lidl.de/akku

Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforeskrifter ved arbejde med kaffemaskinen.

Symboler

Billedtegn på apparatet



Dette apparat er egnet til kontakt med fødevarer.



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet



Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem.



Varme overflader! Der er fare for forbrænding!



Bortskaf komponenter af polypropylen efter forskrifterne.

Symboler i vejledningen



Faresymboler med oplysninger om forebyggelse af person- eller materielle skader.



Påbudstegn med oplysninger om forebyggelse af skader.



Henviingsstegn med informationer om bedre håndtering af udstyret.

Særlige sikkerhedsanvisninger



VIGTIGT LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT. OPBEVAR BETJENINGSVEJLEDNINGEN TIL SENERE BRUG.



Dette apparat kan forårsage alvorlige kvæstelser, hvis det anvendes forkert. For at undgå personskader og materielle skader, skal du læse og overholde de følgende sikkerhedsanvisninger og gøre dig fortrolig med alle betjeningselementer.

Forberedelse:

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, apparatet kan medføre. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er 8 år eller ældre og under opsyn.

- Apparatet skal holdes uden for rækkevidde af børn under 8 år.
- Under driften kan apparatets overflader blive varme. Rør ikke ved varme overflader. Der er fare for forbrændinger!
- Dyp under ingen omstændigheder apparatet og batteriet i vand eller andre væsker. Dette kan føre til brand eller elektrisk stød.
- Lad apparatet og batteriet køle af, før du monterer eller afmonterer dele på det eller rengør eller opbevarer det.
- Stil ikke apparatet på varme overflader eller i nærheden af disse.
- Sluk altid for apparatet, før du tager batteriet ud.
- Anvend kun apparatet til at brygge kaffe.
- Under brygningen må vand-tankdækslet ikke åbnes. Der er fare for forbrændinger!
- Fjern under ingen omstændigheder filterholderen eller kaffekapselholderen under brug. Dette kan føre til forbrændinger.
- Alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal udelukkende udføres af en autoriseret kundeservice.
Tag batteriet ud af apparatet før al arbejde på apparatet og før opbevaring af dette. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for, at apparatet tændes ved en fejl.
- Udskift slidte eller beskadigede henvisningsskilte øjeblikkeligt.

- **Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.



Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i Parkside X 20 V Team-serien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.

Specielle sikkerhedsanvisninger til kaffemaskiner



For at reducere faren for skoldning skal du overholde følgende anvisninger:

- Fjern ikke filterholderen/kaffekapselholderen, når der brygges kaffe. Der er fare for forbrænding på grund af varm vanddamp.
- Vær opmærksom på, at der også kan dryppe varm kaffe fra undersiden af filterholderen/kaffekapselholderen efter afsluttet brygning.
- Vent i mindst 5 minutter, før du fjerner filterholderen/kaffekapselholderen.
- Hvis der skal startes en ny bryggeproces, skal du vente i mindst 5 minutter, før du fylder vand på apparatet. Ellers kan damp og varmt vand strømme ud og forårsage forbrændinger.

- Rør ikke ved pladen på undersiden af apparatet under og umiddelbart efter brygning.
- Anvend ikke andre væsker end vand til brygning.
- Anvend altid koldt vand til brygning. Varmt vand øger dryppenhastigheden og medfører overløb af filterholderen/kaffekapselholderen.
- Det maksimale vandtankindhold udgør 240 ml. Fyld ikke for meget vand på vandtanken (B 5). Overskydende vand kan løbe ud af overløbsåbningen (B 4).
- Lad ikke vandet stå længere end 24 timer i tanken.
- Varmeelementets overflader kan indeholde restvarme efter brugen. Der er fare for forbrænding.

Betjening

B Isætning / udtagning af batteri

1. Skub batteriet (17) langs styreskinnen (21) og ind i apparatet for at indsætte det. Du kan høre, når det går i hak.
2. Batteriet (17) tages ud af apparatet ved at trykke på oplåsningsknappen (20) på batteriet (17) og trække det ud.

B Ladetilstandsvisning

Ladetilstandsvisningen (19) viser det genopladelige batteris (17) ladetilstand.

Ladetilstanden af det genopladelige batteri (17) vises, ved at den pågældende LED-lampe lyser. Tryk på softtasten (18) på ladetilstandsvisningen (19).

3 LED'er lyser (rød, orange og grøn):

Det genopladelige batteri er opladet

2 LED'er lyser (rød og orange):

Det genopladelige batteri er delvist opladet

1 LED lyser (rød):

Det genopladelige batteri skal oplades

Lav batterispænding:

Når den resterende batterikapacitet er for lav, fungerer apparatet ikke. I denne situation blinker strømvisningen (A 14). Tag det genopladelige batteri (17) ud af apparatet og oplad det.

Ibrugtagning

- Når du anvender apparatet for første gang eller efter lang opbevaringstid, skal du udføre følgende trin:
 1. Fjern al emballeringsmateriale fra apparatet.
 2. Rengør apparatet og vask alle aftagelige dele (se afsnittet „Rengøring efter hver brug“).
 3. For at fjerne alle rester fra apparatet skal der fyldes 240 ml frisk vand på vandtanken (A 5), hvorefter vandet koges uden kaffepulver/kaffekapsel i filteret (A 8/9), indtil vandtanken (A 5) er tom. Gentag det samme forløb mindst to gange (se afsnittet „Brygning“ for oplysninger om brygning)

Brygning



For at reducere faren for skoldning skal du overholde kapitlet „Specielle sikkerhedsanvisninger til kaffemaskiner“

1. Åbn klappen til vandtanken (B 1) og tag vandtanken (B 5) ud i bøjlegrebet (B 3).
2. Fyld frisk, koldt vand i den ønskede mængde på vandtanken (B 5), og skyd vandtanken ind i apparatet, til den går i hak.

Type	Anbefalet vandmængde
Kaffepulver (6,5 g *)	160 ml
Kaffekapsel (60 mm-typen)	120 ml

* Svarer til indholdet af den medfølgende måleske (A 15).

3. Luk klappen til vandtanken (B 1).
4. Fjern filterholderen/kaffekapselholderen (A 8/9) ved at trække den ud af styreskinnen forfra (A 12).
5. Følg den følgende fremgangsmåde afhængigt af kaffetypen:

Kaffepulver:

Åbn afdækningen til filterholderen (A 16). Tag kaffefilterindsatsen (A 6) ud af filterholderen ved hjælp af bøjlegrebet (A 8). Fyld den ønskede mængde kaffepulver på kaffefilterindsatsen (A 6). Sæt kaffefilterindsatsen (A 6) på plads igen ved hjælp af bøjlegrebet, og luk afdækningen til filterholderen (A 16).



Anvend udelukkende den medfølgende kaffefilterindsats til brygning (A 6).

Kaffekapsel:

Læg en kaffekapsel i kaffekapselholderen (A 9).

- Sørg for, at den flade side af kaffekapslen vender opad.
 - Anvend ikke revnede kaffekapsler.
 - Indsæt ikke to eller flere kaffekapsler. I dette tilfælde ville det varme vand løbe over.
6. Hold fast i filterholderen/kaffekapselholderen (A 8/9) i holdestykket, og før den med påfyldningsåbningen opad ind i styreskinnen (A 12) på apparatet. Hvis ikke filterholderen/kaffekapselholderen kan skydes rigtigt ind i rummet, skal det kontrolleres, om kaffefilterindsatsen (A 6) eller kaffekapslen er indsat korrekt.
 7. Sæt låget (A 11) på kaffekoppen (A 10), og anbring denne på kopstøtten (A 7).
 8. Tryk på tænd/sluk-knappen (A 13). Strømvisningen (A 14) lyser, og bryggeprocessen begynder.
 9. Efter afsluttet brygning slukkes apparatet automatisk, og strømvisningen (A 14) slukker. Tryk på tænd/sluk-knappen (A 13), hvis du vil afbryde processen.
 10. Bortskaf kaffegrums og brugte kaffekapsler korrekt.



Hvis filterholderen/kaffekapselholderen (A 8/9) løber over under bryggeprocessen, kan dette have forskellige årsager. Vær i dette tilfælde opmærksom på henvisningerne i kapitlet „Fejlsøgning“

Overophedningsbeskyttelse

Hvis ikke apparatet starter, er batteriet (B 17) eller apparatet overophedet. Lad i denne situation batteriet (B 17) og apparatet køle af, inden du trykker på tænd/sluk-knappen (A 13) igen.

Rengøring / vedligeholdelse



Arbejdsopgaver, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres af en kundeserviceafdeling, som er autoriseret af os. Anvend kun originale dele.

Generelle rengørings- og vedligeholdelsesopgaver



Sprøjt aldrig vand på apparatet. Der er fare for elektrisk stød.

- Dyp under ingen omstændigheder apparatet i vand.
- Til rengøring af plastdele må der under ingen omstændigheder anvendes benzin, benzen, fortyndingsmiddel, alkohol eller lignende. Sådanne midler kan medføre misfarvning, deformation eller revnedannelse.
- Lad apparatet køle af, inden du fjerner snavs, støv, olie, fedt osv. med en ren klud.
- Anvend ikke skuremidler eller skurepudder.
- Tør ikke apparatets inderside af med en klud, da denne kan efterlade frug.
- Plej apparatet korrekt, så du kan få glæde af det i lang tid.
- Rengør apparatet grundigt efter hver brug, så kvaliteten af kaffen bevares.

- Kontroller afdækninger og sikkerhedsanordninger for beskadigelser og korrekt position. Udskift dem om nødvendigt.

Rengøring efter hver brug

1. Tag batteriet (B 17) ud af apparatet, og lad apparatet køle af.
2. Tør huset af med en blød klud, der er vædet let med sæbevand.
3. Fjern vandtanken (B 5), filterholderen (A 8), kaffefilterindsatsen (A 6), kaffekapselholderen (A 9), kaffekoppen (A 10), låget til kaffekoppen (A 11) og måleskeen (A 15) fra apparatet. Vask delene af i varmt sæbevand, og skyl efter med varmt vand.
4. Lad apparatet og alle dele tørre fuldstændigt.



Lad ikke vandet stå længere end 24 timer i tanken.

Fjernelse af aflejringer inden i apparatet

Ved anvendelse af apparatet dannes der kalkaflejringer i de indvendige rør. Kalkaflejringer forstyrrer vandgennemstrømningen og forlænger derved dryppetiden. Hvis dryppetiden er forlænget, skal de indvendige rør rengøres med citronsyre.

1. Tag vandtanken (B 5) ud og fyld 240 ml vand på den.
2. Tilføj 5 g almindelig citronsyre i vandet og rør rundt.
3. Skub vandtanken (B 5) ind i apparatet.
4. Fjern filterholderen/kaffekapselholderen (A 8/9) fra apparatet.
5. Stil en kaffekop (A 10) på kopstøtten (A 7).

6. Tryk på tænd/sluk-knappen (**A** 13).
7. Tag vandtanken (**B** 5) og kaffekoppen ud, når det er holdt op med at dryppe, og skyl dem med vand.
8. Fyld 240 ml vand på vandtanken (**B** 5), og skyd vandtanken (**B** 5) ind i apparatet.
9. Stil kaffekoppen (**A** 10) på kopstøtten (**A** 7).
10. Tryk på tænd/sluk-knappen (**A** 13), og vent, til det er holdt op med at dryppe. Gentag dette trin flere gange, hvis du kan smage eller lugte citronsyre.

Gentag ovenstående fremgangsmåder ved behov.

Vedligeholdelse

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

Opbevaring / transport

- Anvend bøjlegrebet (**B** 2), når du bærer apparatet. Pas på, at fingrene ikke kommer i klemme, når grebet klapper i.
- For at undgå brand eller forbrændinger skal du lade apparatet køle helt af, før du bærer eller opbevarer det.
- Den medfølgende måleske (**B** 15) kan opbevares på bagsiden af klappen på vandtanken (**B** 1). Skyd enden af skeen ind i krogene til opbevaring.
- Apparatet skal opbevares:
 - tørt,
 - uden for børns rækkevidde.
- Tag batteriet ud af apparatet inden længerevarende opbevaring (f.eks. over vinteren).

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag batteriet ud af apparatet, før apparatet bortskaffes!

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse. Bortskaffelsesanvisninger for batteriet findes i den separate betjeningsvejledning til batteriet og opladeren.



Opladere hører ikke i husholdningsaffaldet.

- Bortskaf apparatet iht. de lokale bestemmelser.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning (f.eks. kaffefilterindsats) og derfor kan anses som sliddele eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. knap). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (f.eks. IAN 361838_2007) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering, forrest på din vejledning (forneden til venstre) eller som mærkat på bag- eller undersiden.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den ser-

viceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialfor- sendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker trans- portemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores ser- vice-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og fran- keret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service- filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, eks- pres eller som en anden specialfor- sendelse indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte ap- parater gratis.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 361838_2007

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

www.grizzlytools-service.eu

Reserve dele/Tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan bestilles på
www.grizzlytools-service.eu

s

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 97).

Pos.	Ekspllosionstegning .. Betegnelse.....	Bestillingsnummer
1	Doseringske	91106060
2 - 7	Vandtank	91106061
9	Låg til vandtank	91106062
36 - 37	Kaffefilterindsats	91106063
38	Filterholder	91106064
39	Kaffekapselholder	91106065
40	Koplåg	91106066
41	Kop	91106067

Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Apparatet starter ikke	Batteriet (B 17) er tomt eller ikke indsat	Kontrollér batteriets ladetilstand, og få det repareret af en autoriseret elektriker ved behov
	Batteriet (B 17) er overophedet	Lad batteriet (B 17) køle af
	Apparatet er overophedet	Lad apparatet køle af
	Vandtanken er tom	Fyld vandtanken
	Varmesystemet er defekt	Lad servicecenteret udføre reparationen
	Pumpen er defekt	Lad servicecenteret udføre reparationen
Der løber vand ud	Vandtanken er for fuld	Fyld kun vandtanken (5) op til det maksimalt tilladte niveau
Filterholderen/ kaffekapselholderen (8/9) løber over.	Kaffefilterindsatsen (6) er tilstoppet, eller kapslen er indsat forkert	Rengør kaffefilterindsatsen (6), eller indsæt kapslen korrekt
	Kaffepulveret er for fintmalet	Anvend kaffepulver, der er mere groftmalet
	Der anvendes for meget kaffepulver i kaffefilterindsatsen (6)	Anvend mindre kaffepulver
	Der anvendes for meget vand	Overhold den anbefalede vandmængde (se kapitel „Brygning“). Reducér denne ved behov

Contenido

Introducción	99
Uso previsto.....	99
Descripción general.....	100
Volumen de suministro	100
Vista sinóptica	100
Áreas de aplicación	100
Datos técnicos	100
Instrucciones de seguridad	101
Símbolos y pictogramas.....	101
Indicaciones generales de seguridad	101
Indicaciones de seguridad específicas para cafeteras.....	103
Manejo	103
Insertar/retirar la batería	103
Indicador del nivel de carga	103
Puesta en funcionamiento.....	104
Preparar café	104
Protección contra el sobrecalentamiento	105
Limpieza y mantenimiento	105
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento	105
Limpieza tras cada uso	106
Eliminar las incrustaciones del interior del aparato	106
Mantenimiento.....	106
Almacenamiento / Transporte ..	106
Eliminación y protección del medio ambiente.....	107
Piezas de repuesto / Accesorios	107
Garantía	108
Servicio de reparación	109
Service-Center.....	109
Importador	109
Localización de averías	110
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	120
Plano de explosión	121

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No se puede descartar que, en casos individuales, haya restos de agua sobre el aparato o en su interior. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

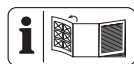
Uso previsto

El aparato está destinado a la preparación de café en el hogar a partir de café molido y bolsitas de café individuales. El aparato está destinado al uso doméstico. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. Está prohibido utilizar el aparato con lluvia o en un entorno húmedo. .

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 20 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie Parkside X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 20 V TEAM.

Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Cafetera a batería
- Taza de café con tapa
- Soporte del filtro con filtro
- Soporte para bolsitas de café
- Cuchara dosificadora
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

Vista sinóptica



- 1 Tapa del depósito de agua
- 2 Asa
- 3 Asa del depósito de agua
- 4 Abertura de rebose del depósito de agua
- 5 Depósito de agua
- 6 Filtro de café

- 7 Soporte para la taza
- 8 Soporte del filtro
- 9 Soporte para bolsitas de café
- 10 Taza de café
- 11 Tapa de la taza de café
- 12 Carril guía de la cámara de cocción
- 13 Botón de encendido/apagado
- 14 Indicador de corriente
- 15 Cuchara dosificadora
- 16 Tapa del soporte del filtro



- 17 Batería
- 18 Tecla multifunción del indicador del nivel de carga
- 19 Indicador de carga de la batería
- 20 Botón de desbloqueo de la batería
- 21 Carril guía de la batería

Áreas de aplicación

La cafetera a batería cuenta con un soporte del filtro y un soporte para bolsitas de café individuales. Está equipada con un potente elemento calefactor, una robusta carcasa de plástico y un asa de transporte. Además, el aparato dispone de un sistema de desconexión automática en caso de que no haya suficiente agua y a modo de protección contra el sobrecalentamiento. El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Cafetera a batería...PKMA 20-Li A1

Tensión del motor U.....	20 V==
Clase de protección	III
Tipo de protección	IPX0
Peso (sin batería ni cargador)	1,4 kg
Capacidad del depósito de agua ..	240 ml
Marcas del nivel de agua	120 ml, 160 ml, 200 ml, 240 ml

Capacidad de la taza de café.....240 ml
 Tipo de bolsitas de café
 compatibles..... Ø 60 mm
 Dimensiones (Lo. x An. x Al.) (sin batería)
 243 x 145 x 218 mm
 Duración del calentamiento, batería de
 4 Ah, para 240 ml.....aprox. 6 min
 Duración de la batería de 4 Ah
 hasta 4 tazas (de 150 ml cada una)
 Temperatura máx. 50 °C
 Carga 4 - 40 °C
 Funcionamiento.....-20 - 50 °C
 Almacenamiento..... 0 - 45 °C



¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en:
www.lidl.de/akku

Instrucciones de seguridad

Este apartado describe las instrucciones básicas de seguridad para la utilización de la cafetera a batería.

Símbolos y pictogramas

Símbolos en las instrucciones:



El aparato es adecuado para el contacto con alimentos.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.



Lea atentamente las instrucciones de uso.



¡Superficies calientes! ¡Existe peligro de quemaduras!



Deseche adecuadamente los componentes de polipropileno.

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

Indicaciones generales de seguridad



IMPORTANTE
LEA CON ATENCIÓN LAS INSTRUCCIONES DE USO.
GUARDE LAS INSTRUCCIONES DE USO PARA SU CONSULTA.



Este aparato puede provocar lesiones graves si se utiliza de forma indebida. Para evitar daños personales y materiales, lea y siga las siguientes indicaciones de seguridad y familiarícese con todos los controles.

Preparación:

- Lea atentamente las instrucciones de uso.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los menores no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por menores, salvo que sean menores a partir de 8 años o estén supervisados.
- El aparato debe mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Durante el funcionamiento, algunas superficies del aparato pueden calentarse. No toque las superficies calientes. ¡Existe peligro de quemaduras!
- No sumerja el aparato ni la batería en agua ni en ningún otro fluido. Podría causar un incendio o provocar descargas eléctricas.
- Deje que el aparato y la batería se enfríen antes de montar o desmontar componentes, y antes de limpiar o almacenar el aparato.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes ni en sus proximidades.
- Apague siempre el aparato antes de retirar la batería.
- Utilice el aparato únicamente para hacer café.
- No abra la tapa del depósito de agua durante el ciclo de preparación de café. ¡Existe peligro de quemaduras!
- No retire el soporte del filtro ni el soporte para bolsitas durante el funcionamiento. Esto puede provocar quemaduras.
- Encargue siempre los trabajos de mantenimiento y reparación a un servicio de atención al cliente autorizado.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato y antes de almacenarlo, retire la batería del aparato. Esta medida preventiva de seguridad reduce el riesgo de encendido accidental del aparato.
- Sustituya inmediatamente los letreros de advertencia desgastados o dañados.
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.



Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie Parkside X 20 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

Indicaciones de seguridad específicas para cafeteras



Para reducir el riesgo de quemaduras, siga las instrucciones que figuran a continuación:

- No retire nunca el soporte del filtro ni el soporte para bolsitas individuales durante el ciclo de preparación de café. Existe peligro de quemaduras por vapor de agua caliente.
- Tenga en cuenta que, incluso después de que haya terminado el ciclo de preparación de café, puede gotear café caliente desde la parte de abajo del soporte del filtro o el soporte para bolsitas.
- Una vez haya finalizado la preparación de café, espere al menos 5 minutos antes de retirar el soporte del filtro o el soporte para bolsitas.
- Si se va a iniciar otro ciclo de preparación de café, espere al menos 5 minutos antes de añadir agua al aparato. De lo contrario, podría salir vapor y agua caliente y provocar quemaduras.
- No toque la placa situada en la parte de abajo del aparato durante ni inmediatamente después de la preparación de café.
- Para la preparación de café, no utilice ningún otro líquido que no sea agua.
- Utilice siempre agua fría para la preparación de café. El agua caliente incrementará la velocidad de goteo y provocará desbordamientos en el soporte del filtro o el soporte para bolsitas.
- La capacidad máxima del depósito de agua es de 240 ml. No añada demasiada agua al depósito (**B** 5). El exceso de agua puede salir por la abertura de rebose (**B** 4).
- No deje el agua en el depósito durante más de 24 h.

- Tras el uso, puede haber calor residual en las superficies del elemento calefactor. Existe peligro de quemaduras.

Manejo

B Insertar/retirar la batería

1. Para insertar la batería (17) en el aparato, introdúzcala deslizándola por el carril guía (21). Al encajar hará un sonido.
2. Para retirar la batería (17) del aparato, presione el botón de desbloqueo (20) de la batería (17) y extráigala.

B Indicador del nivel de carga

El indicador del nivel de carga (19) muestra el nivel de carga de la batería (17).

El nivel de carga de la batería (17) se indica mediante el encendido de los testigos LED correspondientes. Para consultarlo, pulse la tecla multifunción (18) del indicador del nivel de carga (19).

3 LED iluminados (rojo, naranja y verde):
Batería cargada

2 LED iluminados (rojo y naranja):
Batería parcialmente cargada

1 LED iluminado (rojo):
Se debe cargar la batería

Tensión de la batería baja:
Si la carga restante de la batería es demasiado baja, el aparato no funcionará. En ese caso, el indicador de corriente (**A** 14) parpadeará. Saque la batería (17) del aparato y cárguela.

Puesta en funcionamiento

- Si está utilizando el aparato por primera vez o después de un periodo de almacenamiento largo, lleve a cabo los siguientes pasos:

1. Retire todo el material de embalaje del aparato.
2. Limpie la carcasa del aparato y lave todos los componentes extraíbles (véase el apartado «Limpieza tras cada uso»).
3. Para eliminar cualquier residuo en el aparato, vierta 240 ml de agua limpia en el depósito de agua (A 5), y hierva el agua, sin café molido ni bolsitas de café en el filtro (A 8/9), hasta que el depósito de agua (A 5) esté vacío. Repita el procedimiento descrito al menos dos veces (véase información sobre cómo preparar café en el apartado «Preparar café»)

Preparar café



Para reducir el riesgo de quemaduras, tenga en cuenta el capítulo «Indicaciones de seguridad específicas para cafeteras»

1. Abra la tapa del depósito de agua (B 1) y retire el depósito de agua (B 5) por su asa (B 3).
2. Añada la cantidad deseada de agua limpia y fría en el depósito de agua (B 5), e inserte el depósito de agua en el aparato hasta que encaje.

Tipo	Cantidad de agua recomendada
Café molido (6,5 g*)	160 ml
Bolsita de café individual (tipo 60 mm)	120 ml

* Corresponde a la cantidad de la cuchara dosificadora suministrada (A 15).

3. Cierre la tapa del depósito de agua (B 1).
4. Retire el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café (A 8/9) extrayéndolo hacia delante por el carril guía (A 12).
5. Siga las instrucciones que se muestran a continuación según el tipo de café:

Café molido:

Abra la tapa del soporte del filtro (A 16). Saque el filtro de café (A 6) del soporte (A 8) ayudándose del asa. Añada la cantidad deseada de café molido en el filtro de café (A 6). Ayudándose del asa, vuelva a colocar el filtro de café (A 6) en su posición y cierre la tapa del soporte del filtro (A 16).



Para hacer café, utilice únicamente el filtro de café suministrado (A 6).

Bolsitas de café individuales:

Coloque una bolsita de café individual en el soporte para bolsitas de café (A 9).

- Al colocarla, asegúrese de que la superficie plana de la bolsita de café esté mirando hacia arriba.

- No utilice nunca bolsitas de café que estén rasgadas.
 - No coloque dos o más bolsitas de café. Si lo hace, se desbordará el agua caliente.
6. Sostenga el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café (A 8/9) por el reborde e introdúzcalo en el aparato por el carril guía (A 12) con la abertura de llenado hacia arriba. Si no es posible insertar correctamente el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café en el hueco correspondiente, compruebe que el filtro de café (A 6) o la bolsita de café estén bien colocados.
 7. Coloque la tapa (A 11) sobre la taza de café (A 10) y ponga la taza sobre su soporte (A 7).
 8. Presione el botón de encendido/apagado (A 13). El indicador de corriente (A 14) se enciende y comienza el ciclo de preparación de café.
 9. Al finalizar el ciclo de preparación de café, el aparato se desconectará automáticamente y el indicador de corriente (A 14) se apagará. Presione el botón de encendido/apagado (A 13) si desea interrumpir el proceso de preparación de café.
 10. Deseche adecuadamente el café usado y las bolsitas de café usadas.



El desbordamiento del soporte del filtro o el soporte para bolsitas (A 8/9) durante el ciclo de preparación de café puede deberse a diversas causas. Si esto ocurre, tenga en cuenta las indicaciones del capítulo «Localización de averías»

Protección contra el sobrecalentamiento

Si el aparato no se enciende, significa que la batería (B 17) o el propio aparato se han sobrecalentado. En ese caso, deje que la batería (B 17) y el aparato se enfríen antes de volver a pulsar el botón de encendido/apagado (A 13).

Limpieza y mantenimiento



Los trabajos que no se describen en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un servicio de atención al cliente autorizado. Utilice exclusivamente piezas originales.

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento



Nunca rocíe el aparato con agua. Existe el peligro de descarga eléctrica.

- No sumerja el aparato en agua.
- Para la limpieza de los componentes de plástico, no utilice en ningún caso gasolina, benceno, disolvente, alcohol o productos similares. Dichos productos pueden provocar decoloraciones, deformaciones o grietas.
- Deje enfriar el aparato antes de limpiar la suciedad, el polvo, el aceite, la grasa, etc. con un paño limpio.
- No utilice productos de limpieza abrasivos ni estropajos abrasivos.
- No limpie el interior del aparato con un paño, ya que podría dejar pelusas.
- Cuide adecuadamente su aparato

para que le dé un buen servicio durante muchos años.

- Limpie el aparato tras cada uso para mantener la calidad del café.
- Revise las cubiertas y dispositivos de protección para ver si presentan desperfectos y si están bien colocados. Si es necesario, cámbielos.

Limpieza tras cada uso

1. Retire la batería (B 17) del aparato y deje que el aparato se enfríe.
2. Limpie el aparato con un paño suave humedecido en agua con jabón.
3. Retire del aparato el depósito de agua (B 5), el soporte del filtro (A 8), el filtro de café (A 6), el soporte para bolsitas de café individuales (A 9), la taza de café (A 10), la tapa de la taza de café (A 11) y la cuchara dosificadora (A 15). Lave dichos componentes en agua caliente con jabón y enjuáguelos después con agua caliente.
4. Deje que el aparato y todos los componentes se sequen por completo.



No deje el agua en el depósito durante más de 24 h.

Eliminar las incrustaciones del interior del aparato

Durante el uso del aparato, se forman incrustaciones de cal en los tubos internos. Las incrustaciones de cal impiden el paso del agua y, como consecuencia, hacen que se prolongue el tiempo de goteo. Si el tiempo de goteo se ha alargado, limpie los tubos internos con ácido cítrico.

1. Retire el depósito de agua (B 5) y llénelo con 240 ml de agua.

2. Añada al agua 5 g de ácido cítrico comercial y remuévala.
3. Inserte el depósito de agua (B 5) en el aparato.
4. Retire el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café (A 8/9) del aparato.
5. Coloque una taza de café (A 10) sobre el soporte para la taza (A 7).
6. Presione el botón de encendido/apagado (A 13).
7. Cuando haya terminado el goteo, retire el depósito de agua (B 5) y la taza de café y enjuáguelos con agua.
8. Añada 240 ml de agua en el depósito de agua (B 5), e inserte el depósito de agua (B 5) en el aparato.
9. Coloque la taza de café (A 10) sobre el soporte para la taza (A 7).
10. Presione el botón de encendido/apagado (A 13) y espere hasta que finalice el goteo. Repita este paso varias veces si nota algún sabor u olor a ácido cítrico.

Repita los procedimientos descritos más arriba según sea necesario.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento / Transporte

- Utilice el asa (B 2) para transportar el aparato. Al cerrar el asa, tenga cuidado de no pillarse los dedos.
- Para evitar incendios y quemaduras, deje que el aparato se enfríe completamente antes de transportarlo o almacenarlo.

- La cuchara dosificadora suministrada (**B** 15) se puede guardar en la parte posterior de la tapa del depósito de agua (**B** 1). Para guardarla, inserte el extremo de la cuchara en los enganches.
- Almacene el aparato:
 - seco,
 - fuera del alcance de los niños.
- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo, retire la batería (p. ej., durante el invierno).

Eliminación y protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, quítele la batería.

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.grizzlytools-service.eu

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 109).

Part. Plano.....	Denominación	Nº artículo
1.....	Cuchara dosificadora	91106060
2 - 7	Depósito de agua.....	91106061
9.....	Tapa del depósito de agua.....	91106062
36 - 37	Filtro de café.....	91106063
38.....	Soporte del filtro.....	91106064
39.....	Soporte para bolsitas de café individuales	91106065
40.....	Tapa de la taza de café	91106066
41.....	Taza	91106067

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. filtro de café), o a daños en partes frágiles (p. ej. botón).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparados por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 361838_2007) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indica-

da a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 361838_2007

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools-service.eu

Localización de averías

Problema	Posible causa	Subsanación del error
El aparato no arranca	La batería (B 17) está descargada o no está colocada	Comprobar el nivel de carga de la batería, o encargar la reparación a un electricista
	La batería (B 17) está sobrecalentada	Dejar enfriar la batería (B 17)
	El aparato está sobrecalentado	Dejar enfriar el aparato
	El depósito de agua está vacío	Llenar el depósito de agua
	El elemento calefactor está averiado	Reparación por parte del centro de servicio
	La bomba está averiada	Reparación por parte del centro de servicio
El agua se derrama	Depósito de agua demasiado lleno	Llenar el depósito de agua (5) solo hasta el nivel máximo permitido
Desbordamiento por el soporte del filtro o el soporte para bolsitas de café individuales (8/9).	El filtro de café (6) está obstruido o la bolsita está mal colocada	Limpiar el filtro de café (6) o colocar bien la bolsita
	Grado de molienda demasiado fino	Utilizar café molido con un grado de molienda más grueso
	Se ha puesto demasiado café molido en el filtro de café (6)	Poner menos café
	Se ha utilizado demasiada agua	Tener en cuenta la cantidad de agua recomendada (véase el capítulo «Preparar café»). Reducirla si es necesario



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

Akku-Kaffeemaschine

Baureihe PKMA 20-Li A1

Seriennummer

000001 - 030000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (21)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
31.03.2021

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

Cordless Coffee Machine

PKMA 20-Li A1 series

Serial number

000001 - 030000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

This declaration of conformity (21)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

31.03.2021

Christian Frank
Documentation Representative

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

*** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

**Machine à café sans fil
de construction PKMA 20-Li A1**

Numéro de série
000001 - 030000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente
déclaration de conformité (21)** :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
31.03.2021

Christian Frank
Chargé de documentation

**L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*

*** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.*



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Accu-koffiemachine
bouwserie PKMA 20-Li A1
Serienummer
000001 - 030000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (21)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
31.03.2021

Christian Frank
Documentatiegelastigde

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

*** De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja

Akumulatorowy ekspres do kawy

serii produkcyjna PKMA 20-Li A1

Numer seryjny

000001 - 030000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (21)** ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
31.03.2021

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

Aku kávovar

konstrukční řady PKMA 20-Li A1

Pořadové číslo

000001 - 030000

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy,
národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (21)** nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
31.03.2021

Christian Frank
(Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace)

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Aku kávovar
konštrukčnej rady PKMA 20-Li A1
Poradové číslo
000001 - 030000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i
národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (21)** je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
31.03.2021

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
**Batteridreven kaffemaskine
af serien PKMA 20-Li A1**

Serienummer
000001 - 030000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne
overensstemmelseserklæring (21)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
31.03.2021

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

** Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*

*** De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.*



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Cafetera a batería
de la serie PKMA 20-Li A1**

Número de serie
000001 - 030000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2014/35/EU • EU 2020/1245 • 2014/30/EU
2011/65/EU* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-15:2016/A11:2018
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018 • EN 62233:2008**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (21)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
31.03.2021

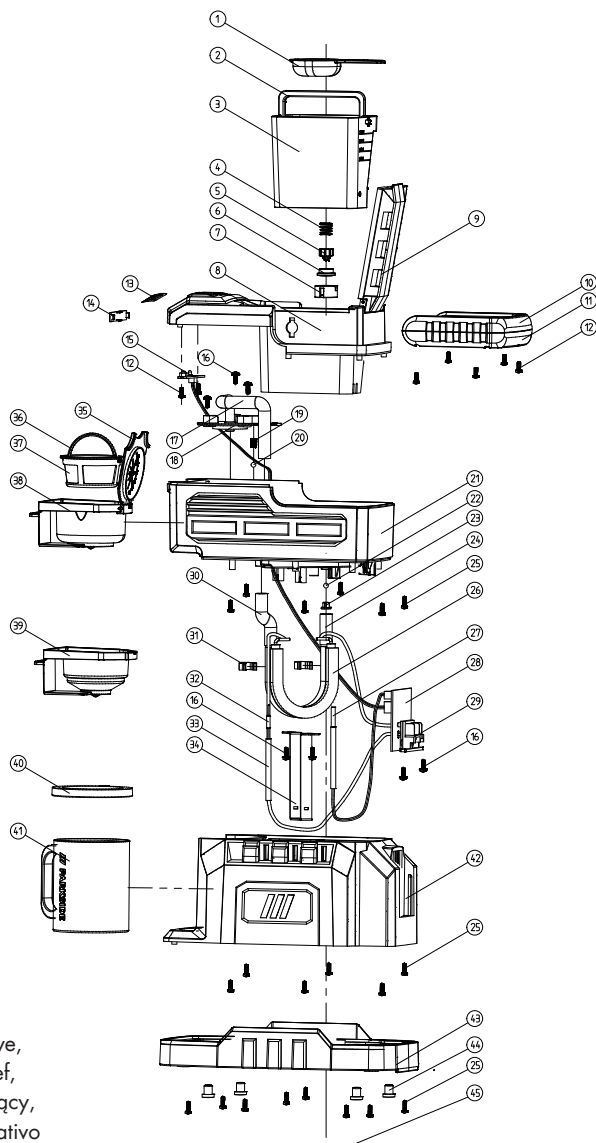
Christian Frank
Apoderado de documentación

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

*** Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.*

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Vue éclatée • Explosietekening • Výkres sestavení
Rysunek samorozwijający • Náčrtový explózií
Eksplosionstegning • Plano de explosión**

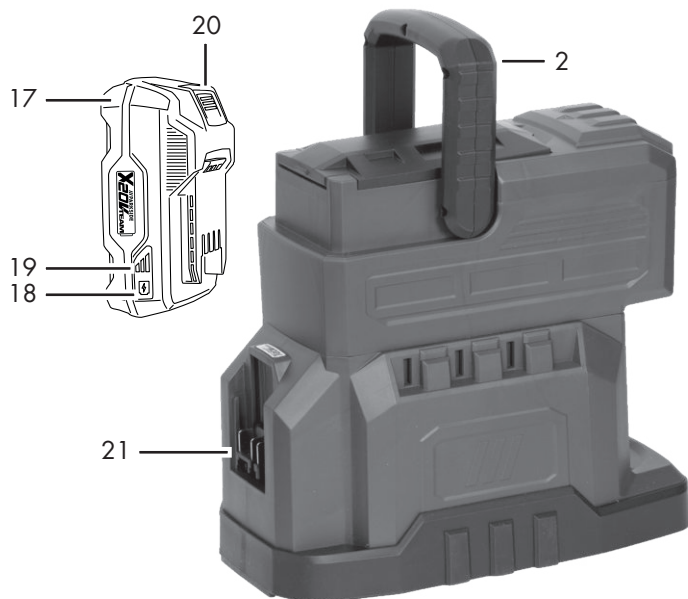
PKMA 20-Li A1



informativ, informative,
informatif, informatief,
informační, poučzající,
informatívny, informativo

2021-03-05_rev02_ks

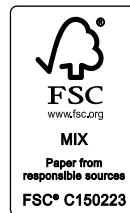
B



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·
Version des informations · Stand van de informatie ·
Stan informacji · Stav informací · Stav informácií · Tilstand af
information · Estado de las informaciones: 01/2021
Ident.-No.: 89500145012021-8



IAN 361838_2007



8 